



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1280/14
ISSN 2354-4597
2.00 €
15.08.2014



Rote Karte für Sexismus!

Sexismus, Rassismus und Homophobie hatten während der WM Konjunktur. Boffering und andere machten vor, wie Werbung nicht sein sollte...

Regards S. 6



5 453000 211009

0 1 2 8 0

EDITO

L'IVG pas si facile p. 2

Dernière ligne droite pour la réforme de l'IVG. Pourtant les avis publiés cette semaine pourraient complexifier le dossier, voire retarder le vote.

NEWS

Wie öko sind die Öko-Autos? S. 3

Die Auto-Umweltliste 2014 des alternativen Verkehrsclubs Deutschland bietet Kaufberatung, hinterfragt aber auch die Automobilität an sich.

REGARDS

Redliche Radare S. 4

Sie speichern nur die Daten der Verkehrssünder, erfassen aber alle Fahrzeuge. Wird der Datenschutz im Namen der Sicherheit ausgehöhlt?



EDITORIAL

IVG

Pente raide

Luc Caregari

La réforme de l'avortement n'est pas une formalité - comme semble croire le gouvernement. Même si le progrès semble sous-entendu, un débat public s'impose. Ne serait-ce que pour calmer les voix conservatrices.

Jusqu'ici tout va bien. La réforme promise par le nouveau gouvernement dans la partie de l'accord de coalition concernant l'avortement semble être une simple opération bureaucratique et le consensus acquis. Consensus sur la loi elle-même, comme sur le fait qu'il faut revenir sur le dernier changement de la loi, quand les socialistes, alors encore membres de la coalition avec le CSV, avaient dû accepter le marché de dupes de leurs coalitionnaires et voter une loi qui prévoyait toujours des

a pratiqué l'avortement - peut être condamnée à une peine de prison de deux à cinq ans ainsi qu'à des amendes. Un fait que la Commission consultative des droits de l'homme (CCDH) critique également. Mais la CCDH va plus loin encore : pour elle, il est évident que des efforts sont nécessaires dans le domaine de l'éducation sexuelle et affective, un chantier qui doit être envisagé dans un rapport étroit avec la législation sur l'IVG. Dans ce contexte, la CCDH demande de « mettre en place un suivi systématique de la mise en oeuvre du plan d'action d'éducation sexuelle et affective ». En d'autres mots : libéraliser c'est bien, éduquer c'est mieux.

Même si propager une meilleure éducation sexuelle est à première vue une tâche assez facile, il ne faut pas

SI JE VEUX !

contraintes indignes pour les femmes voulant pratiquer une IVG, comme la fameuse deuxième consultation obligatoire. Un accord qui à l'époque avait déclenché l'ire des organisations de femmes, qui avaient formé le collectif « Si je veux » pour se faire entendre. Toutefois, ce compromis pourri avait aussi fait des remous à l'autre bout du spectre politique, quand les ultra-conservateurs étaient montés au créneau devant la Chambre des députés, y affrontant les manifestantes féministes. Une confrontation qui avait d'ailleurs presque mené le parti à droite du CSV, l'ADR, à l'implosion.

Libéraliser c'est bien, éduquer c'est mieux.

Pourtant, faire oublier le passé n'est pas aussi simple qu'un coup d'éponge. Et le texte de Felix Braz n'est pas sans défauts. Ainsi, dans son avis, le Conseil d'Etat critique le fait que les avortements effectués en dehors des conditions posées par la nouvelle loi relèvent toujours du Code pénal et que la femme - ou le médecin, voire la personne qui

se leurrer. En ce début de 21e siècle, toutes les folies - religieuses avant tout - semblent permises. Comme en témoigne l'hystérie collective chez nos voisins français à cause des « cours de masturbation » qu'on proposerait aux enfants, qui seraient alors automatiquement recrutés par « l'idéologie du genre » (qui - faut-il encore le répéter ? - n'a jamais existé). Le Luxembourg n'est pas exempt de ces tendances, comme le prouvent certaines questions parlementaires du député ADR Fernand Kartheiser et d'autres voix ultraconservatrices. D'autant plus qu'il ne faut pas perdre de vue que ces tendances pourraient aussi tomber sur des résonances fructueuses dans le contexte de notre société multiculturelle - à l'instar encore de la France où des parents, musulmans surtout, ont retiré leurs enfants de l'école suite à la fausse propagande des milieux ultradroitistes. Il s'agira donc de faire très attention et de ne pas présupposer qu'une libéralisation et plus généralement un traitement décomplexé de la sexualité seraient des acquis. Agir ainsi ne serait pas seulement contre-productif, mais aussi arrogant.

NEWS

CO₂-arme Autos: Langsam beschleunigen **S. 3**

REGARDS

Radarkontrollen und Datenschutz: Tunnel-Klick **S. 4**

Sexismus in der Werbung: Hausfrau oder Nymphe **S. 6**

Jubiläum: Wo Italien anfängt **S. 10**

Mittelamerika/USA: Hinter den Vorhängen **S. 12**

(Coverbild: Cid-Femmes)

AKTUELL

CO₂-ARME AUTOS

Langsam beschleunigen

Raymond Klein

Die jüngste Auto-Umweltliste belegt: Die Mühlen der Hersteller mahlen langsam, wenn es um Klima- und Umweltschutz geht. Ein Überblick über bewährte Hybride, sparsame Erdgasautos und stotternde Elektromobile.

„Revolutionäre Neuerungen“ habe es binnen der vergangenen zwölf Monate nicht gegeben, stellt der alternative Verkehrsclub Deutschland (VCD) in seiner am Mittwoch veröffentlichten „Auto-Umweltliste 2014/2015“ fest. Es handelt sich um die 25. Ausgabe eines Vergleichs von PKW unter ökologischen Gesichtspunkten, wie CO₂-Ausstoß, Luftverschmutzung und Lärmbelastung. Schwerpunktthema sind in diesem Jahr komfortable und zugleich umweltschonende Wagen für die ältere Generation. Stolz hält der VCD fest, in all den Jahren habe es zwar viele Diskussionen über die Rangliste gegeben, nie aber einen Skandal - ein Seitenhieb auf den ADAC, der jahrelang die Wertung „Gelber Engel“ manipuliert hat. Auch die woxx berichtet seit über zehn Jahren regelmäßig über die Auto-Umweltliste und die Positionen des VCD.

Die Top Ten werden dieses Jahr angeführt vom Hybridfahrzeug Lexus CT 200h, gefolgt von den drei baugleichen Erdgasmodellen „Volkswagen eco up!“, „Seat Mii 1.0 Ecofuel Start&Stop“ und „Skoda Citigo 1.0 CNG Green tec“. Hybrid- und Gasfahrzeuge sind denn auch unter den Top Ten besonders gut vertreten. Ein Hinweis auf die Stagnation bei der technischen Entwicklung ist, dass der Lexus bereits 2011 die Liste anführte und es nur eines „Faceliftings“ - mit leichter Verbrauchssenkung - bedurfte, um ihn wieder an die Spitze zu bringen. Ähnlich der leicht verbesserte Toyota Yaris, der es auf Platz 8 schafft. Zwar kann er einen bisher noch nie erreichten CO₂-Ausstoß von nur 75 Gramm pro Kilometer vorweisen, doch wegen des Lärmwerts von 73 Dezibel wurde er wieder heruntergestuft. Streng ist der VCD ebenfalls, wenn es um Schadstoffe geht, und warnt vor dem Kauf von Dieselfahrzeugen unterhalb der Norm „Euro 6“. Abgeraten wird schließlich noch von Autos mit dem leicht entzündbaren Kältemittel R1234yf - darunter sind ein paar ansonsten gut platzierte Modelle von Citroën und Peugeot.

Auch die deutsche Autoindustrie bekommt ihr Fett ab. Japanische Hybride dominieren in allen Wagenklassen,

deutsche dagegen finden sich vor allem im Premium-Segment. Diese Strategie der deutschen Hersteller schätzt der VCD als „gefährlich“ ein: „Auf das fragile Geschäft mit Russland und China sollten sie sich nicht verlassen, ebenso wenig wie auf die ‚Supercredits‘ für Elektroautos, die ihnen den Verkauf zusätzlicher Spritschlucker erlauben.“

Jein zu E-Cars

Bei der Bewertung von E-Cars erlegt sich der VCD weiterhin Zurückhaltung auf - unter anderem wegen deren Alibi-Funktion für die Industrie. Diese Autos werden aufgrund der unklaren Datelage bei Verbrauch und Reichweite in einer separaten Liste aufgeführt (woxx 1252). Das mag übervorsichtig erscheinen, doch Verkaufszahlen und Angebot an Ladestationen belegen, in Deutschland wie in Luxemburg, dass die Elektromobilität es noch nicht über die Pionierzeit hinausgebracht hat. Immerhin bezeichnet der VCD sie als „Baustein für zukünftige Mobilität“ und empfiehlt als Zwischenlösung den Kauf von Plug-in-Hybriden. Diese werden in Luxemburg bis Jahresende - wie die E-Cars - mit 5.000 Euro bezuschusst. Dass der VCD solche Plug-in-Modelle aufgrund des stark variierenden Verbrauchs aus der normalen Umweltliste ausschließt, ist zwar nachvollziehbar, erschwert aber eine Kaufentscheidung.

Bei aller Kritik an der Trägheit der Autohersteller sieht der VCD doch Fortschritte: „Die Bestenlisten zeigen, dass der für Europa für das Jahr 2020 festgelegte Flottengrenzwert von 95 Gramm pro Kilometer ohne Probleme zu erreichen ist.“ Für diesen Wert hatte sich eine vom VCD unterstützte Kampagne eingesetzt - als Nächstes wird über einen Grenzwert für 2025 verhandelt. Immerhin: In diesem Jahr erreichen 62 Modelle aus der Auto-Umweltliste die 95-Gramm-Marke; 2013 waren es 45 und im Jahr davor nur 30. Doch ob effizientere Verbrennungsmotoren oder neue Antriebsformen - der VCD macht ein grundsätzliches Problem aus, das in Luxemburg noch akuter ist als in Deutschland: „Solange Sprit so wenig kostet wie heute, haben es Alternativen schwer.“

Bestenlisten, Erläuterungen und Bestellmöglichkeit für die komplette Umweltliste: www.vcd.org.

SHORT NEWS

Culture : conventions résiliées

(lc) - Quelle bonne surprise au milieu de l'été ! En date du 8 août tous les acteurs culturels conventionnés avec le ministère de la Culture ont reçu un courrier de leur ministre Maggy Nagel, les informant de la fin définitive de leur convention au 31 décembre. Ce qui veut dire aussi qu'une partie du personnel employé par une association conventionnée devrait être licenciée. Provisoirement du moins, vu que la loi exige un préavis allant de deux à six mois et que certains postes ne sont plus assurés. Si les organismes concernés veulent conclure une nouvelle convention, ils doivent renvoyer avant le 3 octobre un questionnaire - que le woxx s'est procuré - joint au courrier de la ministre. Si les premières pages dudit questionnaire ressemblent à un exercice pour expert-comptable, ce qui avantage évidemment les grandes institutions mais beaucoup moins les petites asbl, la suite est plus épineuse. Des questions comme : « Les missions définies dans la convention correspondent-elles, selon vous, toujours aux besoins et aux réalités sociales et culturelles du Luxembourg ? », « Quels seront les objectifs et priorités de votre association jusqu'en 2018, compte tenu des réalités économiques actuelles ? » et surtout « (...) quelles modifications apporteriez-vous aux missions formulées dans votre convention actuelle ? » sentent bien le souhait de rentabilisation de la culture. Reste à savoir si les associations sont assez masochistes pour couper dans leur propre budget...

Sommer, Sonne, Atomtransporte

(da) - Wenn schon kein Sommer, dann wenigstens Strahlen: „Geheime Atomtransporte über Luxemburg?“ fragte das Tageblatt vergangene Woche. Der Trierische Volksfreund hatte über regelmäßig stattfindende, geheime Transporte von Brennelementen aus Lingen in Niedersachsen nach Cattenom berichtet. Sieben solcher Transporte sollen laut „Volksfreund“ allein in diesem Jahr stattgefunden haben. Die Brennelemente werden aus hochentzündlichem Uranoxid hergestellt. Sowohl der Brennelement-Hersteller Areva als auch das deutsche Bundesinnenministerium wollten sich „aus Sicherheitsgründen“ nicht näher zu den benutzten Routen äußern. Laut einer vom Trierischen Volksfreund zitierten Studie im Auftrag der Grünen-Bundesfraktion von 2011 könnten die Transportwege der LKW „durch die Eifel Richtung Trier, dann über den Grenzübergang Perl im Saarland führen“. Während der „Volksfreund“ davon ausgeht, „dass die LKW nicht durch Luxemburg fahren“, behauptet das Tageblatt, dass sich die Fahrt über Luxemburg wenigstens „kilometermäßig“ lohnen würde. Zumindest der DP-Abgeordnete Gusty Graas will es jetzt genauer wissen: Er stellte am Dienstag eine Anfrage zum Thema an Gesundheitsministerin Lydia Mutsch. Eine Antwort darauf liegt noch nicht vor.

Doch keine Autosteuer nach Kilometerleistung?

(rg) - Vor vier Wochen sorgte eine „L'Essentiel“-Notiz für Aufregung, die von Regierungs-Untersuchungen berichtete, mit denen geprüft werden soll, ob die Autosteuer an die Kilometerleistung der Fahrzeuge gekoppelt werden könnte (woxx 1275). Dagegen lief die ADR Sturm und rief schon vorsorglich für den Fall der Einführung zum Boykott auf. Der CSV-Vorsitzende und Abgeordnete Marc Spautz reichte seinerseits eine parlamentarische Anfrage ein, um zu erfahren, ob ein kürzlich abgeschlossenes belgisches Pilotprojekt, von dem der Nachhaltigkeitsminister und der Luxemburger Automobilclub (ACL) sich inspiriert zeigten, Rückschlüsse auf die Machbarkeit erlaubt. Außerdem verweist Spautz auf allgemeine Datenschutzbedenken - In Belgien wurden 1.200 Privatautos mit speziellen GPS-gestützten Sendern ausgestattet, die es erlauben, die gefahrenen Kilometer zu erfassen. In einer gemeinsamen Antwort gehen sowohl der Finanzminister als auch der Nachhaltigkeitsminister auf Distanz zur Idee einer km-basierten Steuer: Die Regierung verfolge derzeit kein solches Vorhaben. Die Zusammenarbeit mit dem ACL beziehe sich vielmehr auf die Möglichkeit, falsche Kilometerangaben beim Wiederverkauf von Autos zu verhindern. Das belgische Car-Pass-Projekt diene genau diesem Zweck, weshalb ACL und Regierung gemeinsam im Herbst die belgischen Verantwortlichen treffen werden, um zu erörtern ob dieses Konzept sich auf Luxemburg umsetzen lässt.

THEMA

RADARKONTROLLEN UND DATENSCHUTZ

Tunnel-Klick

Raymond Klein

REGARDS

Weil neue Radare einfach mal alle Fahrzeuge abfotografieren, läuten bei den Piraten die Alarmglocken. Der Datenschutz wird gewahrt bleiben, versichern die Grünen - zumindest in den kommenden paar Jahren.

„Es ist beeindruckend, wie sich die Einstellung der Leute verändert: zuerst verbohrt, werden sie am Ende einsichtig. Der Film dauert 90 Minuten, doch langweilig wird es nie - ich überlege, ihn gemeinsam mit der Sécurité routière zu zeigen. In Frankreich gab es seinerzeit - wie jetzt in Luxemburg - heftige Diskussionen bei der Einführung der Radarkontrollen.“ Der Verkehrsminister gerät ins Schwärmen über seinen Kinobesuch am vorherigen Abend. Befragt nach dem Sinn der umstrittenen Radarkontrollen, berichtet François Bausch von „Tout est permis“, einem Dokumentarfilm von Coline Serreau, der einen Blick in die Welt der „Stages de récupération des points“ wirft. Dabei handelt es sich um Kurse, bei denen VerkehrssünderInnen Führerscheine zurückgewinnen können. - Punkte, die auch Luxemburger AutofahrerInnen künftig häufiger in den neuen Radarfallen verlieren dürften.

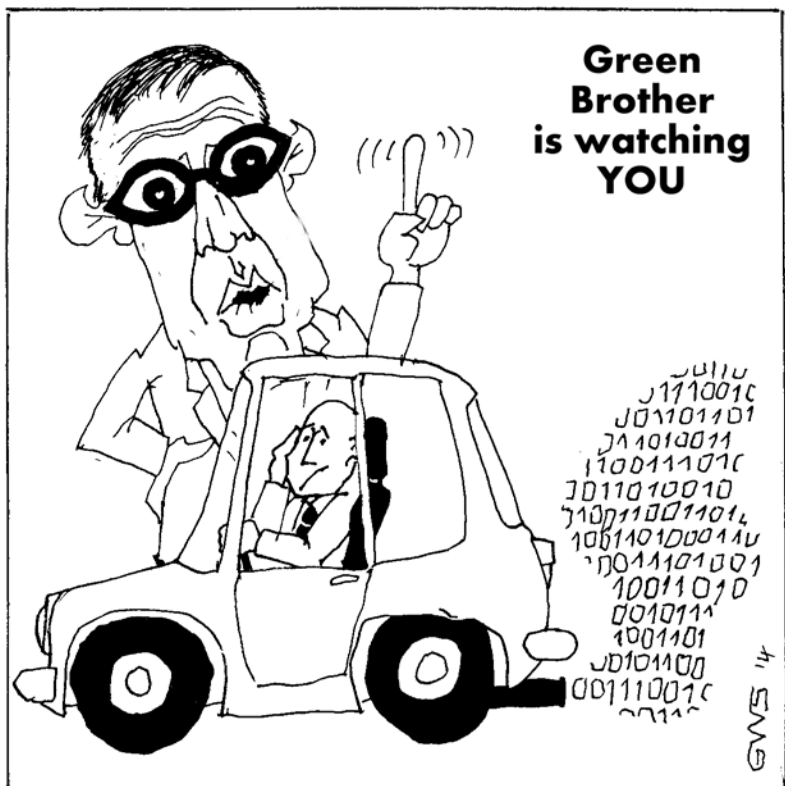
Verteidiger des harten Durchgreifens verweisen auf die Erfolge in Frankreich und in anderen Ländern. Ob angesichts der geretteten Menschenleben der Datenschutz bei Verkehrskontrollen von geringerer Bedeutung sei? „Ich sehe das keineswegs so“, versichert Bausch. Man habe den Gesetzestext, der den Rahmen für umfangreiche Radarkontrollen schaffen soll, der Staatsanwaltschaft und der Datenschutzkommission unterbreitet.

„Falls noch Verbesserungsvorschläge kommen, integrieren wir die. Es gilt, die Risiken und Nutzen der Kontrollen gegeneinander abzuwägen.“

Gläserne Autofahrer

Wenn durch neue Maßnahmen Unfälle verhindert werden könnten, so sei das „prinzipiell nichts Schlechtes“, schreiben die Piraten in einer Pressemitteilung. Doch die Partei ist skeptisch, ob stationäre Radare wirklich zur Verkehrssicherheit beitragen, wenn ihre Standorte erst einmal bekannt sind. Besonders kritisch sehen sie die von der Regierung geplanten Abschnittskontrollradare (Section Control, radar tronçon), bei denen jedes Fahrzeug erfasst und dann seine Geschwindigkeit berechnet wird. Mit dieser „verdachtsunabhängigen, automatisierten Überwachung“ verrate insbesondere die grüne Partei die Wähler, denen der Datenschutz wichtig ist.

„Ich bin kein Freund der Radarkontrollen, aber wenn schon Kontrollen, dann bitte nicht ausgerechnet die schlimmste Form der Radarüberwachung“, sagt Sven Clement. Dass ausnahmslos alle Fahrzeuge fotografiert und ihre Nummernschilder erfasst werden, stellt in den Augen des Präsidenten der Piratenpartei eine Gefahr für den Datenschutz dar. Zum Beispiel könne man mit Hilfe eines Section-Control-Radars im Autobahntunnel bei Mersch feststellen, wie oft und wann Mitglieder des Bezirks Norden in die Parteizentrale nach Kopstal fahren. Dass die Datenschutzkommission den Gesetzestext begutachtet, beeindruckt Clement wenig: „Diese Kommission hatte auch kein Prob-



Von den neuen Section-Control-Radaren werden alle erfasst. Sie bringen mehr Sicherheit, vergrößern aber auch die Gefahr einer totalen Überwachung.

lem bei der Einführung der Vorratsdatenspeicherung, die dienen nur als Feigenblatt."

Dass die Section-Control-Radare alle Fahrzeuge erfassen, ist technisch bedingt: Es werden nacheinander zwei Fotos geschossen; aus dem Zeitunterschied wird dann die mittlere Geschwindigkeit berechnet - zum Beispiel beim Durchfahren eines Tunnels. „Wenn Daten erst einmal vorhanden sind, ist es schwierig, ihre Nutzung einzugrenzen“, begründet Clement seine Besorgnis. So würden in der Schweiz alle Daten zu einem zentralen Server geleitet und dort ausgewertet - ob das dann nur zur Geschwindigkeitskontrolle benutzt wird, sei zweifelhaft.

Überfahren oder überwachen?

Die Grünen dagegen sehen keinen Widerspruch zwischen Radarkontrollen und Datenschutz. Selbst bei Section-Control-Radaren würden die Fotos nur gespeichert, wenn ein Geschwindigkeitsdelikt vorliegt, versichert Parteisprecherin Sam Tanson. Die Daten aller anderen Verkehrsteilnehmer würden „sofort“ wieder gelöscht. Tatsächlich wäre das machbar: In Norwegen sind die Radare so aufgebaut, dass die Verarbeitung rein lokal stattfindet und die nicht benötigten Daten unverzüglich gelöscht werden. Auch Frankreich hat sich, auf Druck der Datenschutzkommission, gegen eine Vernetzung entschieden - allerdings können die Daten bis zu 24 Stunden aufbewahrt werden.

Eine breite öffentliche Debatte über Datenschutz bei Verkehrskontrollen hat es in keinem Land gegeben, und häufig übertönt der Beifall von

Verkehrsoffizierverbänden jede Kritik seitens der Datenschützer. Dabei ist es eigentlich leichtsinnig, wenn Opferverbände und Verkehrspolitikern sich für Radarkontrolle einsetzen, ohne die datenschützerischen Konsequenzen zu berücksichtigen. Damit liefern sie nämlich auch jenen Kontrollgegnern Munition, denen es nicht um das Recht auf Privatsphäre, sondern um „freie Fahrt für freie Bürger“ geht. Gerade eine Partei wie die Grünen, die sich sowohl Verkehrssicherheit als auch Datenschutz auf ihre Fahne geschrieben hat, kann hier schnell ihre Glaubwürdigkeit einbüßen.

Als Verkehrsminister zeigt François Bausch wenig Verständnis für das bei Auto-Freaks beliebte Argument, Radare seien reine „machines à sous“, also Geldeinziehautomaten im Dienste der Regierung. „Die Kontrollen bringen tatsächlich einen finanziellen Gewinn, aber nicht durch die Bußgelder, deren Gesamtaufkommen lächerlich gering ist“, kontert Bausch. Es sei die Unfallverhinderung, die, abgesehen von der Minderung menschlichen Leids, volkswirtschaftlich betrachtet einen großen Kostenspareffekt habe. Die Section-Control-Radare ließen sich gezielt in gefährlichen Tunnels einsetzen, wo Tempo 90 häufig nicht eingehalten werde.

Missbrauch vorprogrammiert

Bausch geht es aber nicht vorrangig um Strafmaßnahmen, sondern um Sensibilisierung. Er verweist auf den Film, der veranschauliche, wie Autofahrer eine falsche Wahrnehmung ihrer Sicherheitssituation haben. In „Tout est permis“ zeigt man ihnen, was es für einen Unterschied macht,



FOTO: MICKA13 / CC BY-SA 3.0

ob man einen Unfall mit 50, mit 70 oder mit 90 Stundenkilometer hat - und erzielt so einen Aha-Effekt. „Wir benötigen ein anderes Bewusstsein im Umgang mit dem Auto“, sagt der Minister. Im Herbst laufe eine große Sensibilisierungskampagne an, die auch den Sinn der Radarkontrollen erklären werde. Damit soll die Einführung der 20 stationären und sechs mobilen Radare vorbereitet werden. Bei denen wird es sich um klassische Modelle ohne Datenspeicherung handeln, unterstreicht Bausch. Die Section-Control-Radare sollen erst viel später zum Einsatz kommen.

Doch der demnächst vorliegende Gesetzestext schafft auch für sie eine legale Basis - Grund genug für Sven Clement, vor der polizeilichen Sammelwut zu warnen. Es sei schwierig zu kontrollieren, was tatsächlich mit den Daten geschieht. Er führt das Beispiel der deutschen Mautdaten an, die der deutsche CSU-Innenminister im November 2013 zur allgemeinen Verbrechensbekämpfung heranziehen wollte. Zwar unterstelle er der jetzigen Regierung keine solchen Absichten, so Clement, doch niemand könne

wissen, was danach kommt. „Was, wenn Jean-Marie Halsdorf wieder Innenminister wird und Zugriff auf die Daten der Section-Control-Radare haben will?“, fragt der Pirat in Anspielung auf Halsdorfs uneingeschränkte Befürwortung der Videoüberwachung.

In der Tat, der Gesetzestext sieht nach Angaben des Verkehrsministers keine externe Kontrolle vor. Der Staat werde doch wohl seine eigenen Gesetze respektieren, so Bausch. Außerdem sei die Inspection générale de la Police dazu da, Fälle von Missbrauch aufzudecken. Vertrauen muss man auch seinen Zusicherungen bezüglich rein lokaler Aufbewahrung und sofortiger Löschung der Daten - im Text sind keine derartigen Einschränkungen vorgesehen. Mit anderen Worten: die Umsetzung löblicher Absichten in Sachen Verkehrssicherheit öffnet eine Geheimgasse für künftige finstere Absichten in Sachen Überwachungsstaat. Es sei denn, die ParlamentarierInnen oder die Datenschutzkommission bessern - wider Erwarten - noch nach.

SOZIALES

SEXISMUS IN DER WERBUNG

Hausfrau oder Nymphe

Anina Valle Thiele

Dass die Werbebranche auf Klischees setzt ist nichts Neues. Doch sexistische Motive sind populärer denn je. Besonders während der Fußball-WM hatte Sexismus Konjunktur. Wo bleibt der #Aufschrei?

In einem Werbespot der Utopolis-Gruppe sitzt ein kleiner Junge weinend in der ersten Kinoreihe, bis wie aus dem Nichts eine blonde Super-Frau in enger Bluse mit wehendem Haar in Erscheinung tritt und ihn mütterlich an ihren tiefen Ausschnitt drückt. Dem Jungen verrutscht die Brille und er grinst debil. Die Männer fangen an zu weinen, weil sie auch an ihre Brust gedrückt werden wollen. Die Utopolis-Gruppe tue alles für die Zufriedenheit ihrer Kunden, lautet die Message des Werbespots. Dass das Cid-Femmes den sexistischen Spot, der in den Utopolis-Kinos schon seit Jahren gezeigt wird, bisher nicht beanstandet hat, liegt vermutlich daran, dass darin das Klischee des Super-Weibs derartig überzogen wird, dass er irgendwie jedem ein schiefes Grinsen entlockt.

Für größere Polemik sorgte hingegen 2007 eine Kampagne des Tourismusministeriums. Unter dem Slogan „Kurzurlaub in Luxemburg“ hatte es seinerzeit eine Werbekampagne geschaltet, in der eine junge Frau im Minirock von hinten und aus der Froschperspektive gezeigt wurde. Ins Auge sprangen die langen gespreizten Beine. Luxemburg warb damit für sich als Urlaubsland für Golfspieler. Das Cid Femmes wandte sich daraufhin in einem offenen Brief an das Ministeri-

um, die „Commission luxembourgeoise pour l'éthique en publicité“ (Clep) wurde nicht tätig. (siehe woxx 916) Dass das selbsternannte Gremium Werbungen rügt, weil sie gegen den Deontologie-Kodex verstoßen, kommt ohnehin nur selten vor. „Das erklärt sich auch dadurch, dass die meisten Werbungen über Belgien geschaltet werden und meistens dort bereits abgecheckt wurden“, begründet es Nicolas Decker vom Clep. Man könnte auch mutmaßen, dass das Gremium, dessen Verwaltungsrat ausnahmslos aus prominenten VertreterInnen der Medienbranche besteht, nur ungern den Ast ansägt, auf dem es sitzt. Das Cid-Femmes hingegen beanstandet seit Jahren regelmäßig Werbekampagnen, publiziert Offene Briefe und schaltet in besonders krassen (Aus-) Fällen von Sexismus den Clep oder den Presserat ein; so auch vor einigen Wochen im Falle einer Aktion der Bofferding-Brauerei.

Interpretationssache?

Pünktlich zur Fußballweltmeisterschaft hatte Bofferding sich zur Bespaßung seiner Kunden einen besonderen Coup ausgedacht. Eine Reihe von großflächigen Boards mit „neckischen“ WM-Motiven wurde geschaltet und in öffentlichen Kaffees mit WM-Live-Übertragung aufgestellt, um die feierfreudigen Kunden zu animieren. Auf einem der Plakate sieht man ein großes Bierglas, das in Linienführung und Ästhetik dem WM-Pokal angepasst ist, auf einem weiteren Board dieser Serie, das vom Cid beanstandete Motiv „The Coach“, ste-

hen leicht bekleidete Frauen in einem Kreis, bücken sich und strecken ihre prallen Hintern in die Kamera. Über den Motiven ein großes rundes Loch, durch das die Kunden ihren Kopf stecken und sich fotografieren lassen konnten. Die als „Aktion im Handel“ geschaltete Werbeaktion war, nach Aussage von Thierry Krombach, Marketing-Direktor bei Bofferding, sehr erfolgreich und bei Kunden überaus beliebt. „Die Idee war, die Fans während der WM mit nach Brasilien zu nehmen“ erklärt er. „Und Brasilien ist für uns: Copacabana, Rio de Janeiro, Strand, Bikinis, Bermuda-Shorts, Sonne und Meer“, führt er aus. Man habe die Aktivitäten und Farben der Aktion einfach den Bildern, die man mit Brasilien assoziiert, angepasst. Auf das Schreiben des Cid hin, das auch über Facebook seiner Empörung Luft machte und Bofferding für seine sexistische Werbeaktion mit einer Roten Karte abmahnte, habe man die Aktion abgebrochen, die Plakate überklebt. Krombach gibt sich irritiert über die Vorwürfe.

Die KundInnen, die bei den Aktionen dabei waren, hätten gerade auf das vom Cid beanstandete Motiv ausnahmslos positiv reagiert. „Dieses Pannel mit den Damen war extrem beliebt“, sagt Krombach „nicht nur bei Männern, sondern gerade auch bei den Damen“. Dass Frauen das besagte „Couch“-Motiv als herabwürdigend empfinden, kann der Marketing-Chef nicht nachvollziehen. Seiner Meinung nach ist das Interpretationssache. Auch intern sei man sich bei der Präsentation der Werbemotive einig darüber gewesen, dass die Ak-

tion keineswegs diskriminierend sei. Die Aktion sei in Abstimmung mit der Firma „Envision“ entwickelt worden, mit der Bofferding regelmäßig zusammenarbeite. Es seien überwiegend Frauen gewesen, die das Motiv mitentwickelt hätten. „Brasilien ist eben so. Wenn Sie ins Internet gehen und sich die Bilder anschauen, die auftauchen, wenn Sie „Rio de Janeiro“ bei Google eingeben, dann kommt da Strand und Bikini und Karneval“, verteidigt Krombach das Marketing-Konzept. Was der Cid eindeutig als „sexistisch“ verurteilt hat, sei in der Realität sehr gut angekommen. Man könne darüber diskutieren, ob das Ausbeutung sei oder nicht. „Aber die Frauen waren ja nicht nackt, das Motiv war also auch nicht so schockierend“, insistiert er. Der größte Teil der Zielgruppe der Biermarke sei nun mal männlich. Schalte man ein Frauen-Motiv, so hätten Frauen relativ wenig Probleme, sich damit zu identifizieren, werbe man mit einem Motiv mit Männern, so gebe es keinen Mann, der sich in die Nähe dieses Motivs traue.

Klischee-Konjunktur während der WM

Doch die Werbeaktion ist keine Seltenheit, sondern nur der Gipfel einer Tendenz, die sich seit Jahrzehnten als wirksame Marketingstrategie durchgesetzt hat. Gerade während der WM konnte man beobachten, dass rassistische Klischees, Sexismus und Homophobie in der Werbung Hochkonjunktur hatten. So bewarb die französische Kette „Pix'Hall“, quasi das Mini-Pendant zur deutschen

Für ihn den
Flachbildschirm,
für sie eine
Waschmaschine.
Pix'Hall verweist jeden
an seinen Platz.



FOTO: PIX'HALL/INTERNET

Mediamarkt-Kette, in einer Extra-Werbung zur WM ihre Produkte mit einem Paar, das auf dem Sofa sitzt. Während er in die Röhre guckt, blättert sie gelangweilt in der Zeitung. „Für diejenigen, die Fußball lieben“, wird ihm, für schlappe 299,- Euro, ein Flachbildschirm angeboten und ihr für das selbe Budget eine Waschmaschine. Es leben die stereotypen Zuweisungen! Was sich für Bofferding also als probate Werbestrategie zum Promoten seiner Biermarke erwiesen hat, gilt fast für die gesamte Werbebranche, denn seit jeher gilt es, das Produkt „an den Mann zu bringen“.

Sexualisierte Werbung mit einer deutlichen Rollenzuweisung findet

man so bereits en masse in Werbeanzeigen der 1950er und 1960er Jahre. Die sexuell ansprechende Präsentationsform von Frauen wurde nicht ohne Grund als „Blickfangwerbung“ bezeichnet. Mit Verweis auf den weiblichen Sexus und (vermeintlich) weibliche Attribute wurde seitdem fast jedes erdenkliche Produkt kombiniert. Ein Blick in Magazine, Fernseh- und Plakatwerbung zeigt, dass weibliche wie auch zunehmend männliche Sexualisierung à la David Beckham heute präsenter denn je ist. Die sexuelle Inszenierung von Frauen wird in der Werbebranche eingesetzt zum Verkauf von Armbanduhren, Unterwäsche, Autozubehör, Parfum, Sham-

poo, High-Tech-Geräten, Alkohol und Heimwerkerbedarf. Die Palette lässt sich fortsetzen - im krassesten Fall wird die Frau mit dem beworbenen Produkt gleichgesetzt: „Ich suche eine kleine nette für zwischendurch, aber allzu leicht sollte sie es mir nicht machen“ lautete etwa der Werbespruch für den Fotoapparat „Minox“ aus den 1990er Jahren. Auch die Bewerbung von Alkoholika und Edelkarossen funktioniert über diese Gleichsetzung.

Die Körperhaltung der Frau wird einfach der Farbe und Linienführung des jeweiligen Produkts angeglichen, die Attribute entsprechend auf die Frau übertragen. Bei Fleisch ist es ihre „Knusprigkeit“, bei Rioja ihre „Gefährlichkeit“ oder „Unwiderstehlichkeit“, bei Zigaretten ihr „Charakter“ - schöne Frauen und schöne Waren gehören offenbar zusammen. Der Effekt funktioniert aber auch andersherum: Die erotisierten Frauen werden dann zu Waren, die Mann von Welt sich leistet. Kein Wunder das Nobelmarken wie Cartier es sich etwas kosten lassen, um prominente Hollywoodschönheiten für ihre Spots einzuspannen. Die schöne Frau von Welt verschmilzt so mit dem beworbenen Luxus-Produkt. Die Herabwürdigung der Frau findet aber noch immer auf dem selben Niveau wie vor 100 Jahren statt.

Klischee der Hausfrau

Denn das Klischee von der Hausfrau hält sich, wie die rezente „Pix'Hall“-Werbung beweist - der Frauenbewegung zum Trotz. Obwohl die Werbeindustrie Frauen seit Mitte

der 1980er Jahre nicht mehr nur in den Mittelpunkt des Haushalts stellt, bleibt die Zuordnung bestehen. Trotz Verjüngung und strahlender Eleganz im Haushalt wird sie tendenziell als Luxus-versessenes Dummchen inszeniert. So sind Frauen im Alltag in den meisten Werbespots chronisch überfordert. Sie können nicht einparken, bleiben mit ihren Stöckelschuhen zwischen den Pflastersteinen stecken oder verpassen den Zug und gucken mit Schmolzmund aus der Wäsche. Emanzipation wird von der Werbung heute ironisch aufgegriffen und pervertiert, indem Frauen auch Diamanten und dicke Schlitten verschenken. Werbeslogans funktionieren auf dem Niveau von Blondinen-Witzen und setzen in jedem Fall ein starres Geschlechterbild zugrunde. Frauen sind damit eindimensional und werden auf ihre Körperrundungen oder aber die schlanke Linie reduziert. So erscheinen sie als charakterlose Zicken, die es von männlicher Seite mit Luxusgütern zu befriedigen gilt; auch in nicht sexuellen Zusammenhängen wird der weibliche Körper stets sexuell aufgeladen und damit sexualisiert. Denn die Werbebranche setzt von jeher bewusst auf eine Medienrezeption, die auf eine temporäre Infantilisierung angelegt ist und damit auf regressive Tendenzen. Wacker halten sich so die stereotypen Muster und werden durch die Reproduktion in der Werbung sukzessive verfestigt. Sexismus findet sich so weit und breit auf Spots und Plakaten und unterscheidet sich nur durch Nuancen: im Grad der Herabwürdigung von Frauen zu wahlweise dummen Hausfrauen,



Der Cid-Femmes-Protest schlug vor allem über Facebook hohe Wellen.

WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während sechs Wochen gratis zugestellt. Nach vier Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

..... den / le / /

Unterschrift / Signature :

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.

Offre uniquement valable pour des non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:
Prière de remplir et d'envoyer à :

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu

kleinen Mädchen, Fabelwesen oder Superfrauen mit riesigen Brüsten. Möglichst viel Haut, landläufig als perfekt geltende Maße und dümmlich-laszive Blicke scheint die Devise zu lauten. So setzen Kleidermarken wie „H&M“ oder „Sloggi“ auf Werbekampagnen überästhetisierter, halbnackter Frauen. Wegen seiner sexistischen Werbekampagnen während der Tour de France verwarnte das Cid „Sloggi“ wiederholt. Doch wie den

Trend stoppen, der vor allem Kinder und Jugendliche schon früh prägt und in ihrer Identitätsbildung beeinflusst, wie Sexismus in der Öffentlichkeit vermeiden?

Moralische Sittenwächter?

In Berlin unternahm der Bezirk Friedrichshain-Kreuzberg vor kurzem den Versuch, sexistische Werbung auf bezirkseigenen Flächen zu unterbin-



FOTO: CID-FEMMES / SLOGGI

Auch Sloggi kann's nicht lassen. Schon zweimal gab es für seine Tour-de-France-Kampagnen eine Verwarnung vom Cid.

Sloggi setzt auch bei der Männerwerbung auf das Klischee muskelbepackter Athleten.



FOTO: SLOGGI/INTERNET

den; auf Beschluss eines Antrags der Grünen wurde ein Beschwerdeverfahren eingerichtet, das BürgerInnen fortan erlaubt, sexistische Werbung zu melden. Orientiert wurde sich dabei am Vorbild der „Werbewatchgroup Wien“, die auf ihrer Web-Seite verbindliche Kriterien nennt, an denen man eine frauenverachtende Werbung erkennen kann. Ende Juli entschied das Bezirksparlament Friedrichshain, dass „die Präsentation von diskriminierender, frauenfeindlicher und sexistischer Werbung und sexistischer Außenwerbung auf bezirkseigenen Flächen nicht mehr zulässig ist“. Das Verbot gilt für vier private Stellwände, jedoch nicht für öffentliche. Wirklicher Fortschritt oder nur eine prude Reaktion einiger PolitikerInnen, die sich als moralische Sittenwächter auf-

spielen? Hat es nicht doch einen schalen Nachgeschmack, wenn der Staat eingreift, um zu freizügige Motive aus der Öffentlichkeit zu entfernen?

Ähnlich wie in Deutschland steht auch Luxemburg im Falle von sexistischer Werbung lediglich das nicht bindende Mittel der Rüge zur Verfügung. Bedürfte es nicht einer gesetzlichen Regelung? Auf EU-Ebene wurden die Mitgliedstaaten bereits 2008 in einer Entschließung des Europäischen Parlaments zur Prävention von Sexismus in der Werbung aufgerufen, vor negativen Auswirkungen von diskriminierender Werbung wurde gewarnt.

Ausrutscher

Wann aber wird die Grenze zur entwürdigenden Frauendarstellung überschritten? Bereits, wenn - wie etwa in einer Fotoreportage des „Télécran“ (2013) eine junge Frau im Bikini auf High Heels und in aufreizender Pose die Felgen eines Autos abspritzt und dies mit der Bildzeile „auf die richtige Position kommt es an“ versehen ist? Oder fällt die Pin-Up-Serie auf rtl.lu auch schon in die Kategorie der Frauenherabwürdigung? Im Falle der zweifelhaften Auto-Reportage war der Cid-Femmes seinerzeit tätig geworden und ging so weit, sich beim Presserat zu beschweren. So kam es zu einer Gegenüberstellung, in der die Verantwortlichen „die Wirkung von Text und Bild“ bedauerten und angaben, es hätte sich um einen „Ausrutscher“ ge-

handelt. Die Frauen wären nun mal in Stöckelschuhen und leicht bekleidet zum Shooting erschienen und hätten keine andere Kleidung dabei gehabt. Keine wirklich überzeugende Argumentation, wenn man die Bildsprache des Magazins unter die Lupe nimmt. Auch hier wissen die Magazin-Gestalter, dass nackte Brüste und glänzende Hinterteile ihre Wirkung tun. Ebenso, wie die Verbindung von Frauen und Gewalt.

Gendergerechte Darstellung

Diese Verbindung ist ebenfalls ein altes Muster. Zugleich ruft die Verbindung zwischen Waffen und Sexualisierung eine Männerfantasie wach, die seit dem Erfolg der Cyber-Figur „Lara Croft“ Rekorde bricht und mehr und mehr von der Werbebranche aufgegriffen wird. Als Superweib und zugleich scheues Reh, das sich grazil bewegt, appelliert Lara Croft an den männlichen Beschützerinstinkt. Die Wirksamkeit von Stereotypen in Computer-Spielen und ihre Wirkung auf das Geschlechterbild untersucht aktuell André Melzer in einem Pilotprojekt der Uni Luxemburg. Denn sogar die Plattencover einiger linker Rockgruppen zeigen, dass selbst erklärte feministische Rockbands wie „The International Noise Conspiracy“ sich der Motive nackter Frauen mit Waffen bedienen. Wie aber könnte eine gendergerechte Darstellung von Frauen in der Werbung aussehen?

Wenn Werbung - platt gesagt - lediglich den vorherrschenden Marktregeln folgt, scheint kein Kraut dagegen gewachsen zu sein. Doch in Zeiten des Konsumüberangebots und blinkender Produkte, scheint es zumindest an der Zeit, öffentlich dagegen zu protestieren, dass Frauen auf Waren reduziert werden. So lange auf Gesetzebene nichts passiert, ist es an der im Sommerschlaf verharrenden Frauenbewegung, auf Sexismus hinzuweisen. Ob nun an einem sexistischen Kommentar eines Politikers gegenüber einer Journalistin eine gesellschaftliche Debatte entflammt oder an einer Werbung - Hauptsache, die Debatte wird geführt! Denn wie es die Reaktionen des Marketing-Chefs der Bofferding-Brauerei oder die des CSV-Ministers Boden vor vielen Jahren angesichts der sexistischen Tourismus-Kampagne zeigen, nehmen Männer Sexismus oft gar nicht wahr.



Haben den Anspruch feministisch zu sein und verfallen doch dem billigen Muster ...

LITERATUR

JUBILÄUM

Wo Italien anfängt

Catrin Dingler

Zum 50. Geburtstag schenkt sich der Wagenbach-Verlag eine Reihe von Erstlingswerken junger Autoren. Das Debüt der italienischen Schriftstellerin Paola Soriga knüpft thematisch an die Klassiker der italienischen Nachkriegsliteratur an.

Unerschrocken war Ida an jenem hellen Maimorgen losgegangen, als ihr Don Pietro aus seinem Beichtstuhl heraus zuflüsterte, sie solle in die Druckerei laufen, eine Nachricht liege bereit. Es war nicht ihr erster Kurierdienst, sie kannte die Laufwege des antifaschistischen Netzwerks aus der römischen Peripherie in die Innenstadt. Sie kannte auch den Jungen, der plötzlich an ihr vorbeigerannt kam und ihr eine Warnung zugerannt hatte. Ohne zu zögern war sie umgekehrt und in ihr Viertel zurückgelaufen. Doch aus Sorge, die deutschen Besatzer könnten sie zu Hause suchen, hatte sie sich in einer jener Grotten versteckt, die ihr noch vor wenigen Jahren eine geheimnisvolle Spielstätte waren. Jetzt flößen ihr die dunkeln Gänge Angst ein. Nicht weit von ihrem Unterschlupf waren die Ardeatinischen Höhlen zu Gräbern geworden, als die SS dort mehr als dreihundert römische Zivilisten erschoss. Drei Tage sitzt sie nun schon in ihrem kalten Versteck, versucht mit Erinnerungen, die Angst und den Hunger zu zähmen.

„Wo Rom aufhört“, in jenen Tuffsteinhöhlen und Grotten der römischen Campagna beginnt Paola Sorigas gleichnamiger Roman, der in Rückblenden das Leben der siebzehnjährigen Ida erzählt. Aufgewachsen in ärmlichen, patriarchalen Verhältnissen auf Sardinien, wird sie im Herbst 1938, kurz nach ihrem zwölften Geburtstag, nach Rom geschickt. Dort lebt die ältere Schwester in einer

unglücklichen, kinderlosen Ehe mit einem Beamten des faschistischen Regimes. Die Familie wohnt in dem neuen Viertel „mit den niedrigen Häusern und dem Garten und den schmutzigen Ecken, der großen Wiese [...] und dem starken Geruch nach wildem Fenchel.“

Anfang des 20. Jahrhunderts wuchs die italienische Hauptstadt über die Aurelianische Stadtmauer hinaus. Zwischen den alten Ausfahrtstraßen der Via Casilina und der Via Prenestina entstand das Viertel Centocelle. In die ländliche Umgebung, nur einige Trambahnstationen von der Innenstadt entfernt, zogen damals vor allem Staatsangestellte, die sich kleine, einstöckige Villen mit Vorgärten leisten konnten. Sie wohnten neben ungelernten, süditalienischen Arbeitsmigranten, die sich am Stadtrand provisorische Baracken errichteten und einheimischen Bauernfamilien, die mit ihren Schafherden die noch unerschlossenen landwirtschaftlichen Flächen bewirtschafteten.

Italien wandelte sich just in jenen Jahren, als das deutschsprachige Publikum die italienische Nachkriegsliteratur zu entdecken begann.

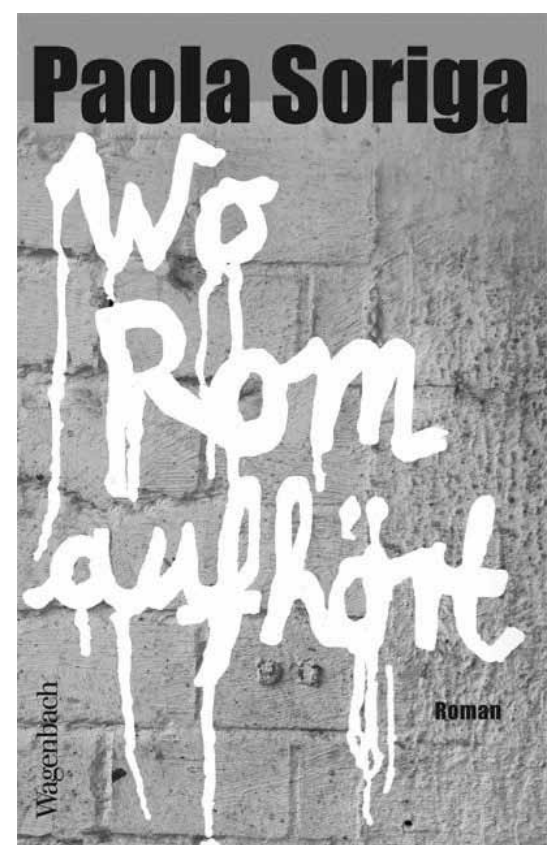
Als der Zweite Weltkrieg beginnt, wagt sich die römische Bevölkerung im Glauben, die Stadt des Papstes würde nicht bombardiert werden. Doch im Juli 1943 erfolgt ein alliierter Luftangriff auf die südlichen Stadtviertel, unter den Trümmern von San Lorenzo stirbt auch Idas Schwager. Nur wenige Tage später „schien es vorbei zu sein, beim Fest, das sie am

25. Juli wegen der Verhaftung Mussolinis veranstaltet hatten.“ Wieder ein Trugschluss: „Dann ging das Gerücht um, dass sie sich organisieren, sogar mit Waffen, denn wir wollen keinen anderen Faschismus, und die Deutschen sollen nach Hause gehen.“

Tatsächlich begann für Rom die schlimmste Kriegsphase erst nach der Absetzung Mussolinis, als deutsche Truppen am 8. September 1943 die Stadt besetzten. Im Oktober desselben Jahres wurden die römischen Juden deportiert, im darauffolgenden Frühjahr erfolgte das Massaker in den Ardeatinischen Höhlen und die Razzia im Quadraro. In dem an Centocelle angrenzenden Arbeiterviertel hatten viele Widerstandskämpfer und

Desserteure der italienischen Armee Unterschlupf gefunden. Zu Hunderten wurden die aufgespürten Männer in deutsche Arbeitslager verschleppt, die meisten von ihnen dort zu Tode geschunden.

Soriga erzählt dicht gedrängt und allein aus der Perspektive Idas und ihrer Nachbarn in Centocelle. Ihr Debütroman erschien im Frühjahr im Jubiläumsprogramm des Berliner Wagenbach-Verlages. Zum fünfzigjährigen Bestehen wurden fünf junge Autoren aus fünf Sprachen übersetzt. In Anbetracht des Italienschwerpunkts, den Wagenbach seit vielen Jahren pflegt, durfte ein italienisches Erstlingswerk in dieser Reihe nicht fehlen. Soriga knüpft thematisch an



Paola Soriga - Wo Rom aufhört. Aus dem Italienischen von Antje Peter. Wagenbach Verlag, 156 Seiten.

Einst Brutstätte von
Widerstand und Dissidenz:
das Arbeiterviertel
Centocelle, als es noch
die Stadtgrenze von Rom
markierte.



FOTO: INTERNET

die Klassiker der italienischen Nachkriegsliteratur an: Sie erzählt von der Widerstandsbewegung, der Resistenza, und sie erzählt aus der römischen Peripherie, deren politische und soziale Bedeutung vor allem durch Wagenbachs Pasolini-Übersetzungen jenseits der Alpen bekannt wurde. In einem schönen, zum 50. Geburtstag neu aufgelegten Verlagsalmanach kann man nachlesen, wie sich die italienische Gewichtung des Verlages in den 1980er Jahren herauskristallisierte und allmählich zu einem erfolgreichen Markenzeichen entwickelte.

Allerdings veränderte sich in Italien just in jenen Jahren, als das deutschsprachige Publikum die italienische Nachkriegsliteratur allererst zu entdecken begann, die politische und kulturelle Atmosphäre, in der die gefeierten Werke entstanden waren. Der antifaschistische Konsens und die kulturelle Hegemonie der Linken begannen sich aufzulösen. Soriga, selbst erst 1979 geboren, erinnert mit ihrem Roman an ein Kapitel der italienischen Geschichte, das in den letzten

zwanzig Jahren durch den Revisionismus von Silvio Berlusconi Rechtsbündnissen diffamiert und umgedeutet wurde. Insbesondere nachdem mit Gianni Alemanno zwischen 2008 und 2013 ein ehemaliger neofaschistischer Schläger das Amt des Bürgermeisters inne hatte und die rechtsextreme Szene in der Hauptstadt hofierte, ist ihr Roman auch als Versuch zu verstehen, der offiziellen Aufwertung des Faschismus die Erinnerung an den Widerstand entgegenzusetzen.

Mit der Verwendung des Anakoluth, jenem die mündliche Rede nachahmenden Schreibstil, knüpft Soriga an die Methode der Oral History an, die in der italienischen Erinnerungsarbeit eine bedeutende Rolle spielt. Alessandro Portelli, Theoretiker der Oral History und Literaturwissenschaftler an der römischen Universität La Sapienza, hat in den vergangenen Jahrzehnten viele Geschichten von Zeitzeugen gesammelt. Seine daraus entstandenen Bücher zur römischen Widerstandsbewegung und zu eben jenem Stadtviertel Centocello, in dem

Soriga ihren Roman verortet, haben viele junge Künstlerinnen und Künstler beeinflusst. Der gleichfalls bei Wagenbach verlegte Schriftsteller und Schauspieler Ascanio Celestini brachte die von Portelli gesammelten Erinnerungen auf die Bühne.

Rom hört längst nicht mehr in Centocelle auf, die Stadt ist über den Autobahnring hinausgewachsen.

Sorgias Ida scheint in der römischen Partisanin Giovanna Marturano ihr reales Vorbild zu haben. Dennoch ist der Roman keine bloße Fortschreibung des Resistenza-Mythos und mehr als eine Beschwörung der antifaschistischen Tradition. Die Vergangenheit des Viertels ist in der Gegenwart der römischen Peripherie noch lebendig. Wer aus den südlichen Randbezirken durch das alte Stadttor an der Porta Maggiore in die Innenstadt fährt, mag Idas staunende Freude von damals noch heute nachempfinden: „Das Aquädukt mit den hohen, jahrhundertealten Wänden berührte sie und rief ihr ins Gedächtnis, dass sie in Rom war, in Rom, denn hier hat die Geschichte stattgefunden, und mit Freude erfüllten sie der Himmel über ihr und der ungepflegte Rasen unter ihr.“

Auch in den Nachkriegsjahren blieb Centocelle ein rotes Viertel, in den Siebzigerjahren waren hier alle außerparlamentarischen, revolutionären, linksradikalen Gruppierungen vertreten. Selbst als in den 1980er Jahren der politische „backlash“ begann, setzte Centocelle mit der Besetzung der alten Militäranlage Forte Prenes-

tino einen Gegenakzent. Doch inzwischen kann auch das Centro Sociale über die realen, politischen Kräfteverhältnisse in den römischen Vorstädten nicht hinwegtäuschen. Jene Faschisten, Kollaborateure und Opportunisten, die Soriga in ihrem Roman nicht verschweigt, haben ihre Nachkommen gefunden und sind hegemonial geworden. Seit vielen Jahren wählt die römische Peripherie mehrheitlich rechtspopulistische Parteien. In die ehemaligen linken Parteilokale sind Fitnessstudios, in die alten Stadtteilkinos Spielhallen eingezogen.

Wer heute mit der Tram stadtauswärts fährt, trifft auf gelangweilte Jugendliche und müde Migranten aus Nordafrika oder Südostasien. Diejenigen, die sich ein eigenes Auto leisten können, reihen sich täglich neu in die kilometerlangen Staus, die sich parallel zu den Straßenbahnschienen bilden. Rom hört längst nicht mehr in Centocelle auf, die Stadt ist über die moderne Stadtmauer, den Autobahnring, hinausgewachsen. Man kann sich nur wünschen, dass Wagenbach auch jene Autoren zu übersetzen beginnt, die die neue, römische Peripherie erzählen. Walter Siti, der italienische Herausgeber der Werkausgabe Pasolinis oder Tommaso Giagni, ein Autor aus Sorigas Generation erzählen aus dem Leben in den Trabantenstädten. Ihre Romane bedauern nicht nur den politischen und kulturellen Verfall der italienischen Gesellschaft, sie vermögen ihn auch begreiflich zu machen.

Buchstäblich
Wagenbach

50 Jahre: Der unabhängige Verlag
für wilde Leser

Buchstäblich Wagenbach.
50 Jahre: Der unabhängige
Verlag für wilde Leser.
Wagenbach Verlag,
224 Seiten.

INTERGLOBAL

MITTELAMERIKA / USA

Hinter den Vorhängen

Kathrin Zeiske

Immer mehr Kinder und Jugendliche aus Mittelamerika fliehen vor Gewalt und Armut in Richtung USA. Oft landen sie auf sich allein gestellt in Abschiebegefängnissen. Doch die Abschottung der Aufnahmeländer kann die Ursachen für die Migration nicht beseitigen und die Flucht bleibt lebensgefährlich.

„Die Kinder haben ein Recht auf Asyl“, konstatiert Pater Richard Estrada. Diese Tage ist er in Mexiko unterwegs, um Verbündete für ein internationales Netzwerk zum Schutz der Kinder aus Mittelamerika zu suchen. Einst gründete der weißhaarige Kirchenmann in Los Angeles die Nichtregierungsorganisation „Jovenes, Inc.“, die Straßenkindern und Jugendlichen mit Gewalt- und Missbrauchserfahrungen ein Zuhause gibt. Betroffen macht ihn der unverhohlene Rassismus, der den jugendlichen Einwanderern derzeit in den USA entgegenschlägt.

Der Weg mittelamerikanischer Migranten durch Mexiko in die USA ist einer der gefährlichsten der Welt. Dennoch sind ein paar Hunderttausend Menschen jährlich unterwegs: auf klandestinen Pfaden, den Dächern der Güterzüge, mit Hilfe professioneller „Coyoten“ (so genannter Schlepper) und immer auf der Hut vor Drogenkartellen und Polizei. Dass immer mehr Kinder und Jugendliche den beschwerlichen Weg auf sich nehmen, ist in der Region lange bekannt. Erst die Aufforderung von US-Präsident

Barack Obama Ende Juni an mittelamerikanische Eltern, „ihre Kinder nicht in die USA zu schicken“ brachte das Thema weltweit in die Schlagzeilen. Doch in der politischen Diskussion stehen weder die Ursachen für den Exodus der Minderjährigen noch internationale Schutzmaßnahmen für sie im Mittelpunkt. Während der „humanitären Katastrophe“ mit Massenabschiebungen begegnet wird, soll eine Militarisierung der mexikanischen Südgrenze und der Migrationsrouten durch Mexiko folgen.

Estrada glaubt nicht, dass das Thema zufällig in die US-amerikanischen Medien gelangt ist. Die durch die Presse gegangenen Aufnahmen von Kindern und Jugendlichen in Abschiebegefängnissen entlang der Grenze zu Mexiko scheinen vielmehr gezielt an die Presse gestreut worden zu sein. Tatsächlich wurden sie erstmals Anfang Juni auf der Internetseite „breitbart.com“, veröffentlicht, die der rechten Tea Party-Bewegung zugeordnet wird. Auch der Tenor der Diskussion in den USA geht in die Richtung, Obama in seiner Absicht, ein moderates Einwanderungsgesetz durchzusetzen, zu torpedieren. „Der einst angekündigte Dream Act, Legalisierungsmöglichkeiten für Kinder, die ohne Papiere in den USA aufgewachsen sind, wird als Pull-Faktor für die Migration von Minderjährigen hingestellt“, sagt der Pater.

Unter Kindern wie Erwachsenen auf dem Weg nach Norden sind die in den USA laufenden Diskussionen

weitgehend unbekannt. „Ausschlaggebend für den Exodus ist die Situation der Herkunftsländer“, bekundet der Geistliche Ramón Verdugo, der die Straßenkinderherberge „Todo por Ellos“ („Alles für sie“) an der Südgrenze Mexikos leitet. Es sei kein Zufall, „dass die überwältigende Mehrheit der Menschen auf der Flucht aus Honduras kommt“. Immer mehr alleinerziehende honduranische Mütter bewohnen die Herberge in der Grenzstadt Tapachula. Sie mussten mit ihren Kindern Hals über Kopf außer Landes fliehen. „Seit dem Putsch vor fünf Jahren ist Honduras einmal mehr in Armut und Gewalt versunken“, so Verdugo.

„Seit dem Putsch vor fünf Jahren ist Honduras einmal mehr in Armut und Gewalt versunken.“

Der Bruch des demokratischen Systems und seiner Institutionen geht mit einer Militarisierung des Landes und einer absoluten Straflosigkeit einher. Hinzu kommt eine autonom agierende Polizei, die eng mit Todesschwadronen sowie den sich im Staatsverfall etablierenden Drogenkartellen verstrickt ist und mit einer traurigen Tradition sozialer Säuberungen unter marginalisierten Jugendlichen aufwartet. Und dann gibt es noch die Jugendbanden, die „maras“, die in Honduras eng an die

Kartelle angebunden als Auftragskiller, Geldeintreiber und Kleindealer agieren.

„Die Armen, denen meist nur die Arbeit im informellen Sektor bleibt, werden von den ‚maras‘ um ständig steigende Schutzgelder erpresst. Sobald sie nicht mehr zahlen können, sind die einzigen Möglichkeiten der Tod oder die Flucht außer Landes“, so Verdugo. Zum Schreiben von dringend benötigten Projektanträgen für die viel zu kleine Herberge kommt er kaum. Ein gutes Dutzend Kinder zwischen zwei und zwölf Jahren sucht seine Aufmerksamkeit, zieht sich zur Not auf seinen Schoß hoch und greift in seinen Bart, um Fragen rund um das Mittagessen, die Herbergskatze und die Auswahl des Fernsehprogramms zu klären.

Drei dieser Kinder sind mit ihrer Mutter Brenda hier. Die junge Witwe hat über Nacht ihre Taschen gepackt und ist mit ihren kleinen Söhnen aus dem honduranischen San Pedro Sula geflohen, nachdem ihr Mann von „maras“ umgebracht und ihr ältester Sohn, gerade einmal zehn Jahre alt, von der feindlichen Bande zum Rachefeldzug animiert wurde. „Ich wollte meine Kinder aus dieser Gewaltspirale herausholen“, sagt Brenda. Sie hat einen Antrag auf Asyl in Mexiko gestellt. Die Sicherheitslage in Tapachula empfindet sie als gut. „Hier kann man nach Dunkelheit noch auf die Straße gehen.“ In honduranischen Großstädten sei selbst tagsüber mit Raubüberfällen zu rechnen.



Ritt auf der „Bestie“: Auf dem Dach von Güterzügen treten verzweifelte Mittelamerikaner die Flucht in die USA an - auch Kinder sind während des lebensgefährlichen Trips häufig ganz auf sich allein gestellt.

FOTO: INTERNET

Während Tapachula für Brenda und ihre Söhne einen Neuanfang bedeutet, ist die tropische Grenzstadt für viele Migranten und Flüchtlinge der letzte Punkt einer Odyssee aus Festnahmen und Abschiebungen auf mexikanischem Terrain. Bis hierhin werden sämtliche Menschen zurückgeschoben, die in Mexiko ohne Papiere aufgegriffen werden. Von Tapachula aus fahren täglich mehrere Busse ab, die Abschiebungen nach Guatemala, Honduras und El Salvador vornehmen. Handelt es sich jedoch bei den Festgenommenen um Minderjährige, so muss zunächst der zuständige Konsul benachrichtigt werden. Dieser muss die Eltern im Herkunftsland ausfindig machen - ein langwieriges Unterfangen, da diese oftmals schon in den USA oder ebenfalls auf dem Weg dorthin sind.

„Kinder werden monatelang hinter Gitter gesperrt, oftmals ohne eine Bezugsperson“, berichtet Lourdes Rosas Aguilar, die beim Menschenrechtszentrum Fray Matías de Córdova in Tapachula als Expertin für Migration von Kindern arbeitet. Reisen Minderjährige zusammen mit anderen Verwandten als ihren Eltern, werden sie bei

einer Festnahme getrennt. „Mitreisende von Kindern werden rigoros als ‚Schlepper‘ verdächtigt. Für die Kinder bedeutet das, ganz alleine in Haft zu bleiben“, sagt Rosas Aguilar.

Diese Haft ist im euphemistisch als „Migrationsstation 21. Jahrhundert“ bezeichneten, größten Abschiebegefängnis Lateinamerikas schon für Erwachsene kaum tragbar. Den Mitarbeitern des Menschenrechtszentrums wird seit dem Erscheinen eines kritischen Berichts über die dortigen Zustände der Zugang verweigert, Journalisten und auswärtigen Nichtregierungsorganisationen wird er sowieso nicht gestattet. Lediglich die staatliche Menschenrechtskommission und der UNHCR haben neben der Migrationspolizei Zugang.

Jugendliche ab zwölf Jahren werden nach der Festnahme im Abschiebegefängnis gelassen, kleinere Kinder in ein staatliches Heim gebracht. Dort werden sie aber ebenfalls hinter hohen Zäunen und verschlossenen Türen verwahrt. „Dass die Anlage einen Garten hat und es sonntags Malkurse gibt, ändert herzlich wenig an dem für Kinder unzumutbaren Zustand, eingesperrt zu sein“, sagt Rosas Agui-

lar. Sie zeigt Botschaften, die Kinder in Gefangenschaft gemalt haben: „Ich habe niemanden umgebracht, warum werde ich eingesperrt?“, „Bald ist Weihnachten und ich bin hier“, „Ich möchte meine Mama anrufen“, „Ich bin krank und sie geben mir keine Medizin“, „Ich will frei sein“, ist dort zu lesen.

Während nun selbst Papst Franziskus am Montag voriger Woche in Mexiko-Stadt zum Schutz dieser Kinder aufrief, ließ der mexikanische Innenminister Miguel Ángel Osorio Chong verlauten, dass die Nutzung mexikanischer Güterzüge durch Migranten bald der Vergangenheit angehöre. Diese reisen oft dicht gedrängt und unter Lebensgefahr Tausende Kilometer auf den Dächern der Züge von der Süd- bis zur Nordgrenze des Landes. „Die Bestie“, wie sie von den Reisenden genannt wird, solle als Transportmittel für die Menschen ohne Papiere bald „nicht mehr zugänglich sein“, so der Innenminister.

Zeitgleich nutzte der mexikanische Präsident Enrique Peña Nieto die letzten Tage der Fußball-WM, um in Chiapas das „Programm Südgrenze“ auszurufen. Mit diesem soll die Gren-

ze zwischen Mexiko und Guatemala beziehungsweise Belize militarisiert werden. Doch es gilt als sicher, dass sich die Fluchtbewegung aus Honduras und seinen Nachbarländern nicht stoppen lässt - weder durch Zäune noch durch Mauern.

Währenddessen steht das Recht auf Bewegungsfreiheit, Asyl und Familienzusammenführung weiter aus. Ebenso die Rückkehr eines demokratischen Systems in Honduras, das mehr Menschen als nur einer winzigen Elite dient, die sich mithilfe internationaler finanzieller Unterstützung über Wasser hält. So will die deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit laut einer honduranischen Pressemeldung den Energieunternehmer Fredy Nasser bei der Aufrüstung seines Tankstellensystems UNO mit nachhaltiger LED-Beleuchtung unterstützen. Nasser ist einer der Millionäre, die den Putsch von 2009 in Honduras finanziert haben.

Kathrin Zeiske arbeitet als freie Journalistin mit dem Schwerpunkt auf soziale Konflikte in Lateinamerika und berichtet zurzeit aus Tapachula.



AGENDA

15/08 - 24/08/2014

film | theatre
concert | events

1280/14



Prost!

Das Viandener International Music Festival lädt am Donnerstag zu einem lockeren Operettenabend ein.

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

Zur Kasse bitte! S.4

Die Kassierer sind eine von Deutschlands langlebigsten Punkbands und haben neben ihrem derben Humor noch so einiges auf dem (Bier)kasten.

EXPO

Pharaons et hauts fourneaux p. 8

Le musée égyptologique de Turin s'expose à la Völklinger Hütte - en filigrane, une réflexion sur l'effondrement des civilisations.

KINO

Cent pour cent raté p. 14

« Lucy », le dernier-né de Luc Besson présente une idée très ambitieuse avec un casting de stars - mais coule à cause d'un scénario grotesque.



WAT ASS LASS | 15.08. - 24.08.



Und noch eine musikalische Inkarnation unserer ehemaligen Kulturredakteurin: Wer „Crinanwood“ live erleben möchte, hat dazu am heutigen Freitag, dem 15. August im Exit07 die Möglichkeit.

FR, 15.8.

MUSEK

Olivio Pagliarini and Band, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 12h.

Amphitonic, electronic music festival with Mark Fanciulli, Alexander Aurel, Re.You, Billy Kenny, Basti Grub and many others, Amphitheater, *Berdorf*, 15h.

Happy Sound + Emilie Duval & Band, place du Marché, *Differdange*, 18h.

Unit 6, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 20.

Crinanwood, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Vladimir Kopacik, oeuvres de Bach et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Amphitonic, electronic music festival with Point-Blank Ft., Mc Messenjah, Gunman, DJ Baz and many others, Amphitheater, *Berdorf*, 16h.

Die Kassierer, Sommerbühne Exhaus, *Trier*, 20h. **ABGESAGT!**
Siehe Artikel S. 4

Young Fathers, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

Astrallounge, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Mineurs et minières, un voyage à travers le site Ellergonn-Katzenberg, centre d'accueil Ellergonn, *Esch*, 9h - 12h. Tél. 26 54 42-1.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Die Kassierer **S. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 6 - S. 10**

Egypte : Dieux. Hommes. Pharaons. **p. 8**

KINO

Programm **S. 11 - S. 19**

Lucy **p. 10**

SA, 16.8.

JUNIOR

Effet papillon, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

WAT ASS LASS | 15.08. - 24.08.

SO, 17.8.

JUNIOR

Führung mit dem Schlossgespenst,
Schloss, Saarbrücken (D), 11h.
Tel. 0049 681 5 06 13 13.

MUSEK

Michael Merwyk & Bluesoul,
Schlossgarten, Saarbrücken (D), 11h.

Greg Lamy et Robin Vanderstraten,
jazz, brasserie Le Neumünster (Centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster), Luxembourg, 11h30.
Tél. 26 20 52 98-1.

KONTERBONT

Walk in Beauty, performance par
Béatrice Balcou, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Manufaktur Dieudonné, Führung
durch die Ausstellung, Luxemburger
Druck- und Spielkartenmuseum,
Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergünnewald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, Luxembourg, 14h30.

Les mondes fossiles du Luxembourg,
visite guidée avec Alain Faber,
Naturmusée, Luxembourg, 15h.
Tél. 46 22 30-1.

MO, 18.8.

KONTERBONT

Heute ist nichts los, da bleibt wohl
nur die woxx nochmal zu lesen ...,
bei gutem Wetter vielleicht im Garten,
oder auf Balkonien, 10h.



Nomen est omen : Gogol Bordello viendront foutre le bordel à l'Atelier, le 21 août.

DI, 19.8.

KONTERBONT

Récital de cymbales, par Tatiana
Eletskaia, Konschthaus beim Engel,
Luxembourg, 18h30.

MI, 20.8.

MUSEK

Charlotte Haesen, Exit07, Luxembourg

A Day to Remember, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg, visite guidée du
parc Klosegrännchen, rendez-vous P&R
Kirchberg, Luxembourg, 18h.

Walk in Beauty, performance par
Béatrice Balcou, Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 19h15 - 20h15.
Tél. 22 50 45.

DO, 21.8.

MUSEK

Klassik am Park, par le Trio Aurora,
parc Edmond Klein (av. Marie-
Thérèse), Luxembourg, 12h30.

Olivio Pagliarini and Band, jazz, place
d'Armes, Luxembourg, 20h.

Gogol Bordello, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Wild Beasts, Exit07, Luxembourg, 21h.

FR, 22.8.

MUSEK

Lafayette Jazz, place d'Armes,
Luxembourg, 12h.

**Crazy Bléiser + Singers Unlimited +
Marion & Ricardo + Jimmy,** place du
Marché, Differdange, 18h.

Gautier Laurent and Friends, jazz,
place d'Armes, Luxembourg, 20h.

Operetta Salon Music,
café Ancien Cinéma, Vianden, 20h30.
Tel. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Wall of Light and Sound, live
projection and music performance,
Staumauer, Esch-sur-Sûre, 22h.

SA, 23.8.

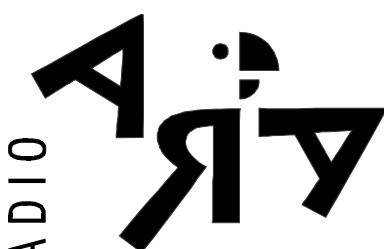
JUNIOR

Drone-Fly / Chain-Saw-Bird,
workshop for five to twelve year old
children, Casino Luxembourg - Forum
d'art contemporain, Luxembourg, 15h.
Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Leora Nauta,
oeuvres de Buxtehude, Sweelinck et
Bruhns, cathédrale, Luxembourg, 11h.

Music Delights, with DJ Phillips,
café Ancien Cinéma, Vianden, 21h.
Tel. 26 87 45 32.



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Mëttwoch
20.08.2014
20:00 - 22:00

Let's go North... ! (Part 2)

Blues & Boogie aus Skandinavien.
Am Kader vun de Summer Specials vun der Emissioun Juke Joint.
Mam Claude.

EVENT

PUNK

Triumph des Obszönen

Luc Caregari



Auch mal eher leger gekleidet: „Die Kassierer“.

Mitten im Sommerloch lädt das Trierer Ex-Haus zum Pogen ein - und zwar mit „Die Kassierer“, der wahrscheinlich letzten real existierenden Punk-Band Deutschlands.

Das hatten sich Joko und Klaas, die beiden Knall- und Trantüten eines großen deutschen Privatsenders, sicher anders vorgestellt. Obwohl die beiden in ihrer Fernsehkarriere schon die eine oder andere Ekelgrenze erreicht oder überschritten haben, konnten sie mit den Kassierern nicht mithalten.

Eigentlich war die Punkband aus Bochum-Wattenscheid im Ruhrgebiet nur als Gimmick in die Sendung eingeladen, um ihren Song „Das Schlimmste ist, wenn das Bier alle ist“. Dass sie nackt auftreten würden, war wohl bekannt, aber dass es so alkoholisiert und obszön ablaufen würde, dass eine sehr bekannte Popsängerin Reißaus nahm - damit konnten wohl nur Menschen rechnen, die „Die Kassierer“

kennen, und das sind die wenigsten. Obwohl sie offenbar auch jenseits der Punkszene gute Bekannte haben. Denn „Die Kassierer“ sind seit ihrer Gründung im Jahre 1985 Dauer-Prüfobjekt der „Bundesprüfstelle für jugendgefährdende Schriften“ - landeten aber, wohl dank der sehr klar markierten Satire, nie auf dem Index. Und Satire darf schließlich alles, auch die Grenzen des schlechten Geschmacks ausloten. Trotz alledem: „Die Kassierer“ als reine Fun-Punk-Band abzutun, wäre grundfalsch, denn die Jungs haben viel mehr auf dem Kasten. So ist ihre allererste LP mit dem Titel „Sanfte Strukturen“ viel eher dem Kleinkunst-Rock der 1980er Jahre zuzurechnen als dem Punk.

Erst bei den darauffolgenden Alben - „Der heilige Geist greift an“ und „Habe Brille“ - wurde die Band musikalisch einfacher und textlich extremer. 1997 überraschten sie die Musikwelt mit dem Album „Taubenvergiften“, auf dem sie ausschließlich Lieder des ös-

terreichischen Chansoniers und Dichters der unvergesslichen „Everblacks“, Georg Kreisler, interpretierten.



Pseudo-Vollproll in „Denkerpose“ - „Die Kassierer“-Frontmann Wolfgang „Wölly“ Wendland kann sich durchaus auch ernsten Themen zuwenden.

Auch politisch engagieren sich „Die Kassierer“, allen voran der Sänger Wolfgang „Wölly“ Wendland. 2005 war er Kanzlerkandidat der „Anarchistischen Pogo-Partei Deutschland“ (APPD) und schockte die Nation mit ziemlich grenzwertigen Wahlkampf-clips, zu denen seine Band gleich den Soundtrack lieferte.

Nach der Auflösung der APPD kandidierte er 2009 als parteiloser Kandidat für „Die Linke“ und gewann einen Sitz in der Bezirksvertretung Bochum-Wattenscheid. Auch als Filmemacher hat sich Wendland einen Namen gemacht. Sein Hauptthema: Bochum - wo er sich nebenbei für die Errichtung von Kulturzentren einsetzt. Und auch die übrigen Bandmitglieder sind, in klarem Kontrast zu dem forcierten Asozialen-Image, alle studiert und berufstätig. Dies macht das Subversive von Klassikern wie „Besoffen sein“ oder „Du willst mich fisten“ nicht unbedingt zunichte - es verstärkt eher den satirischen Charakter der Texte, die jeden Gutmensch der sich zu ernst nimmt, als Spießler entlarvt.

Auch musikalisch haben „Die Kassierer“ viel mehr zu bieten als 08/15-Drei-Akkorde-Punk. Öfters wagen sie sich ins Chanson-, Elektro- und sogar Volksmusikgenre. Ihr Schlagzeuger Volker Kampfgarten zum Beispiel verdient sich mit Nebenauftritten bei den Ensembles „Stringtett“ und „Douce Ambiance“ als Zigeunerjazz-Gitarrist ein Zubrot.

Man sieht: Extremste Provokation und enthemmte Performances stehen einer langlebigen Karriere durchaus nicht im Wege. Auch wenn die Alben der Band etwas spärlich gesät sind - bloß sieben in fast 30 Jahren. Wer also noch nicht im Urlaub ist und Abwechslung sucht, der sollte sich am Samstag auf den Weg nach Trier machen.

Kurz nach Redaktionsschluss erreichte uns die Nachricht, dass das „Die Kassierer“-Konzert vom 16. August aus organisatorischen Gründen abgesagt wurde. Da noch kein Nachholtermin bekannt gegeben wurde, können bereits erworbene Tickets bei den jeweiligen Vorverkaufsstellen zurückgegeben werden.

WAT ASS LASS | 14.08. - 24.08.



Dréit un Ärem Weltbild



De Brennpunkt Dréit Welt ass eng lëtzebuergesch Zäitschrëft, déi seit 1973 iwwer Kooperatiounspolitik a nohalteg Entwécklung bericht.

Elo gratis testen op www.astm.lu



astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDIE

Une nuit dans la forêt,
Maison d'Accueil « A Wiewesch », Manternach, 18h. Réservation jusqu'au 18.8, tél. 26 71 67.

Wall of Light and Sound,
live projection and music performance, Staumauer, Esch-sur-Sûre, 22h.

SO, 24.8.

JUNIOR

Führung mit dem Schlossgespenst,
Schloss, Saarbrücken (D), 11h.
Tel. 0049 681 5 06 13 13.

MUSEK

Lamy, Piroton et Laurent, jazz,
brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30.
Tél. 26 20 52 98-1.

THEATER

Bibeu & Humphrey,
clowns musiciens, parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 16h.
Tél : 0033 3 82 57 37 37.

KONTERBONT

Hottolfiades, festival international de montgolfières, île de l'Oneux, Hotton (B), 7h15.

Walk in Beauty, performance par Béatrice Balcou, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 10h - 11h. Tél. 22 50 45.

Luxplaymodays 2014, exposition et bourse, salle des fêtes + hall des sports, Clemency, 10h - 17h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten,
Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h.
Tél. 26 74 64-1.

Découvrir les hauts fourneaux,
visites guidées présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'roll), Belval, 15h (L).
visite@fonds-belval.lu

Wall of Light and Sound,
live projection and music performance, Staumauer, Esch-sur-Sûre, 22h.

THEATER

Bibeu & Humphrey, clowns musiciens, parc du haut-fourneau U4, Uckange (F), 16h.
Tél : 0033 3 82 57 37 37.

KONTERBONT

Hottolfiades, festival international de montgolfières, île de l'Oneux, Hotton (B), 7h15.

Liewen an der Roudbaach,
Trëppeltour, Rendez-vous beim Busarrêt „Pratz-Zentrum“, Pratz, 9h.

Luxplaymodays 2014, exposition et bourse, salle des fêtes + hall des sports, Clemency, 10h - 18h.

Besichtigung des Kraischouschteschgaart,
Treffpunkt A Kreidchustesch (29, rue Eich), Leudelange, 16h.
kraischouschteschgaart@yahoo.de

EXPO

EXPO



Quand l'art fait boum ! « Damage Control : Art and Destruction since 1950 », au Mudam jusqu'au 12 octobre.

Bech-Kleinmacher

Tunn Reding

NEW peintures, atelier Art-I-Chaud (4, Sandtegaass), *vum 15. bis de 17.8., Fr. - So. 11h - 12h + 15h - 19h.*

Bettembourg

Jean Moiras

peintures, Parc Merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 21.9, tous les jours 11h - 17h.*

Clervaux

Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa

Fotografie, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

Paul den Hollander : Luminous Garden

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

Yvon Lambert: On Vacation

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis den 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

Klaus Pichler: Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

Bärbel Praun

photographies, Echappée belle, Arcades I et Arcades II (place du Marché, Grand-Rue et montée de l'Eglise), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

Patrick Tourneboeuf : Des petits riens

photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10, en permanence.*

Esch

Nelson Mandela: From Prisoner to President

exposition itinérante réalisée par l'Apartheid Museum de Johannesburg, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 28.9, ma., me., ve. 11h - 18h, je. 11h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.*

« Même si les lieux font apparaître l'expo comme un labyrinthe, elle est belle à voir et très informative. » (da)

Fond-de-Gras

Ingo Arndt: Architektier

Fotografie, Paul-Würth Halle, (Industrie- und Eisenbahnpark), *bis zum 31.8., täglich 14h - 18h.*

Hesperange

Rafael Springer : Reductions

parc communal et galerie Urbengsschlass (parvis de la Mairie),

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO

jusqu'au 31.8, en permanence (parc)
et lu. - ve. 7h45 - 11h30 + 13h30 - 17h
(galerie).

Homburg/Saar (D)

**Ronaldo de Carvalho,
José de Quartos,
Monica Rizolli und
Adriana Woll:
Do outro lado da bola**

Auseinandersetzung mit den sozialen
Folgen rund um das Großereignis
Fußballweltmeisterschaft, Galerie
M Beck (Am Schwedenhof 4),
bis zum 31.8., Mi. + Fr. 15h - 20h,
So. 16h - 18h.

Howald

Vladimir Velickovic

oeuvres sur papier, Lucien Schweitzer
galerie et éditions (4, rue des Joncs,
tél. 2 36 16-56), jusqu'au 30.8,
ma. - sa. 10h - 17h et sur rendez-vous.

Lasauvage

**Fossilien aus Luxemburg:
Ästhetik und Wissenschaft**

zusammengestellt vom Naturmusée,
Musée Eugène Pesch (carreau de la
mine), bis zum 31.8., täglich 14h - 18h.

**Michel Heisbourg, Assy Jans et
Yvette Rischette : Artrio**

photographies, sculptures et peintures,
salle des pendus (carreau de la mine),
jusqu'au 31.8, tous les jours 14h - 18h.

Livange

Kunst kennt keine Grenzen

Dauerausstellung, Copas (rue de Turi),
Mo. - Fr. 8h30 - 17h.

...réunit les meilleurs croquis et esquisses réalisés cette année - au Korschthaus beim Engel,
jusqu'au 24 août.



Luxembourg

**25 Joer Cedom:
Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt,
Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr.
10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Amourabeille

chapelle du Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 5.10, tous les jours 11h - 19h.

Atelier Weyer

gravures, Musée d'histoire de la Ville
(14, rue du Saint-Esprit,
tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.8,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans
le monde, Musée d'histoire de la Ville
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),
jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Entstanden ist eine breite,
anschauliche und vor allem kritische
Ausstellung, die Einblicke in die
Entwicklung der Hilfsorganisation
in Luxemburg, aber auch der
Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

**Béatrice Balcou :
Walk in Beauty**

Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, lu., me. +
ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.



Résultat d'un cours donné à la Summerakademie du Cepa, « Urban Sketches »...

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

**Charles Bernhoeft :
Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen
(5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35),
jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h,
me. 10h - 20h.

**Justine Blau, Sophie Jung et
Irene O'Callaghan : The World
Is Blue Like an Orange**

Arendt & Medernach (14, rue Erasme),
jusqu'au 12.9, sa. + di. 9h - 18h.

Ivana Cekovic:

Urban Sketchers an der Stad
Korschthaus beim Engel (1, rue de la
Loge, Tél. 22 28 40), bis den 24.8.,
all Dag 10h - 18h30.

Frank Chalendard

peintures, galerie Bernard Ceysson
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),
jusqu'au 31.8, en août seulement sur
rendez-vous.

Eric Chenal : Our House

photographies d'architecture,
salle d'exposition de la Fondation de
l'architecture et de l'ingénierie
(1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55),
jusqu'au 20.9, ma. - ve. 9h - 13h +
14h - 18h, sa. 11h - 15h.

« La dizaine de photographies (...) retrace
autant la construction d'une
maison individuelle atypique, parce
qu'hexagonale, que le sentiment
personnel qui a envahi l'artiste durant
la réalisation de ce projet. »
(Esther Fernandes Villela)

**Georges Christen a
Bernie Klein: Vun Hand gebéit**

Gewölbesäle des Kulturzentrums Abtei
Neumünster (28, rue Münster,
Tél. 26 20 52-1), bis de 14.9., all Dag
11h - 18h.

August Clüsserath

peintures, Nosbaum & Reding (4, rue
Wiltheim, tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 16.8, ve. + sa. 11h - 18h.

« Un avantage de l'exposition
luxembourgeoise est sûrement aussi
que la sélection ne porte que sur
les tableaux en noir et blanc de
l'artiste, ce qui permet une certaine
homogénéité et aussi un parallèle
avec l'art de la calligraphie qu'ils
évoquent plus ou moins fortement. »
(lc)

István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 1.2.2015, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

EXPOTIPP



PHOTO : © WELTKULTURBERE VÖLKINGER HÜTTE / WOLFGANG KLAUKE

Sarcophage intérieur de Tapeni, fille du grand prêtre d'Amon. Troisième période intermédiaire, 25e dynastie (712 - 665 av. J.-C.). A l'arrière : momie de Tapeni.

ÉGYPTOLOGIE

Par-delà l'au-delà

Florent Toniello

La fascination pour l'Égypte gagne la Grande Région, à la faveur des travaux de restauration du musée égyptologique de Turin, avec l'exposition « Égypte : Dieux. Hommes. Pharaons ».

Un écran pour le moins incongru, c'est ce qui pourrait venir à l'esprit à l'évocation d'une exposition dédiée à l'Égypte antique dans la salle des soufflantes - machines destinées à fournir l'air de combustion des hauts fourneaux - d'une ancienne usine sidérurgique. Et puis, à la réflexion, un parallèle s'impose : toutes proportions gardées, les monstres d'acier de l'usine de Völklingen se sont tus à jamais et font désormais partie de la mémoire collective, tout comme cette civilisation égyptienne qui les a précédés de quelque 5.000 ans. D'autant que la Völklinger Hütte n'en est pas à

son coup d'essai, avec notamment une exposition sur les Celtes en 2010 qui avait attiré près de 200.000 visiteurs.

La restauration d'une partie du musée des antiquités égyptiennes de Turin permet donc d'admirer à distance raisonnable du grand-duché 250 objets prêtés par la vénérable institution piémontaise, fondée dès 1824 et deuxième en importance pour ses collections après le musée du Caire. Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Égypte antique que pour les simples curieux.

L'exposition commence en douceur : parcourant des maquettes de temples égyptiens disséminées entre les imposantes machines, le visiteur s'étonne de ne pas voir les pièces exceptionnelles promises. Arrive alors une

série de clichés du photojournaliste Helmut R. Schulze qui le plongent un peu plus dans l'intimité des pharaons (c'est ce même photographe qui signe l'exposition « 25 ans de réunification allemande » dans une autre salle du complexe sidérurgique). Mais ce ne sont encore que des représentations. Il faudra passer un portique symbolique pour entrer dans le vif du sujet et admirer de réels objets : une muséographie intelligente, tel un parcours initiatique que n'auraient pas renié les bâtisseurs des pyramides.

Dans une lumière tamisée, 4.000 ans d'histoire égyptienne se trouvent résumés. On peut ainsi admirer des céramiques antérieures à la création d'un Etat unifié égyptien et des statues ptolémaïques pétrées d'influence gréco-romaine, à travers un parcours chronologique détaillant les diverses dynasties et périodes intermédiaires. Mais si la vie quotidienne est représentée à travers de nombreux objets usuels (accessoires de maquillage, repose-tête, instruments de musique, sandales...), c'est sur le culte des morts que l'accent est donné.

Au milieu de vases canopes où se trouvaient les viscères embaumés, parmi les ouchebtis destinés à servir leur maître ou maîtresse dans l'au-delà, les représentations de divinités (Horus, Thot, Anubis, Hathor, Bès...) côtoient celles des défunts sur des stèles funéraires gravées d'offrandes ou sur des sarcophages aux couleurs merveilleusement conservées. Les animaux ne sont pas en reste, avec des momies... de chat et de poisson.

Plus loin, côtoyant un extrait du « Livre des morts », trônent les sarcophages de Tapeni et Renpet-Nofret, deux filles d'un grand prêtre d'Amon. Leurs momies, dont les fines bandelettes sont exposées aux regards, constituent en quelque sorte le paroxysme de l'exposition ; tout comme le Nouvel Empire sera l'apogée de la civilisation pharaonique. Alors, dans un instant magique, telles ces jeunes femmes qui nous dévisagent depuis l'au-delà, l'Égypte antique vient à notre rencontre pour mettre en perspective notre société de l'immédiat par sa longévité millénaire.

A la Völklinger Hütte, jusqu'au 22 février 2015.

EXPO

Damage Control : Art and Destruction Since 1950

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Visites guidées pour enfants les me. (F) et je. (D) 15h.

Visites guidées pour enfants et leurs grand-parents les lu. 15h (L).

« Une des meilleures expositions que le Mudam ait proposé au public depuis son ouverture. Et elle pourrait même (...) devenir un de ses grands succès - ne serait-ce que par la popularité de certains artistes exposés. » (lc)

Philippe Dubuc, Camille Campignon, Marie-Claire Esposito, Isabelle Leclercq, Jia Jing, Brigitte Marionneau, Stéphanie Pelletrat et Luc Tholomé

peintures et céramiques, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 4.9, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Martine Feipel & Jean Bechameil : Many Dreams

installation, Parc Dräi Eechelen, jusqu'au 21.9, en permanence.

„Many Dreams steht prototypisch für das Woher des Künstlerduos Martine Feipel & Jean Bechameil. Die Skulptur ist Sehnsuchtsobjekt und Objekt verlorener Sehnsüchte in einem.“ (avt)

Julius Grünewald: Tee für die Sonne

Malerei, Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, Tel. 26 19 05 55), bis zum 16.8., Fr. + Sa. 11h - 18h.

Hlysnan : The Notion and Politics of Listening

oeuvres de Lawrence Abu Hamdan, Angie Atmadjaja, Daniel Brahm & Les Schliesser, Peter Cusack, Clare Gasson, Marco Godinho, Brandon Labelle, Andra McCartney, Udo Noll, Angel Nevarez & Valerie Tevere, Emeka Ogbob, Yoko Ono, Susan Schuppli et Christine Sun Kim, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.



Noch bis zum 21. September zeigt das Kulturzentrum Abtei Neumünster Plakate in eigener Sache aus Anlass seines zehnjährigen Jubiläums.

Performances par Clare Gasson (toutes les 15 minutes) : les 4.9 entre 15h et 20h, 5.9 entre 11h et 13h + 14h et 19h, 6 et 7.9 entre 11h et 13h + 14h et 18h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F) et 16h (L/D).

„Bewusst entziehen sich die Arbeiten dem Materiellen, so wird der Fokus aufs Hören gelenkt, erschließt sich die gewitzte und kluge künstlerische Schau dem Besucher ganz und gar über Klänge.“ (avt)

Le boulevard Royal

photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 7.9, tous les jours 11h - 19h.

Luc Peire :

Du figuratif au vertical

peintures, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), jusqu'au 7.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

« (...) l'occasion de refaire, le temps d'une expo, le cheminement artistique

de toute une vie et de revivre l'évolution des arts plastiques au cours du 20e siècle » (lc)

Plakate machen Leute

Kreuzgang im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 21.9., täglich 11h - 18h.

„(...) die Plakate - trotz zum Teil innovativer bunter Motive - wirken in ihrer Fülle langweilig blass und repetitiv.“ (avt)

Rencontres d'été

NEW oeuvres de Liliane Heidelberger, Paule Lemmer, Ondrej Michalek et Laurent Nunziatini, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), du 18.8 au 12.9, lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.

Roland Schauls : Capriccio

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 7.9, ma., me.,

ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Die grellbunte Schau ist repräsentativ für sein vielschichtiges Werk - teils fordern die Bilder den Blick des Betrachters, teils muten sie klischeehaft an.“ (avt)

Three Songs No Flash !

photographies de David André, Sven Becker, Sébastien Cuvelier, Victor Ferreira, Alexis Juncosa, Véronique Kolber, Tim Lecomte, Gustave Malberg, Max Nilles, Emre Sevindik, Catherine Thiry et Mike Zenari, Carré Rotondes (1, rue de l'Acierie, tél. 26 62 20 07), jusqu'au 31.8, me. - di. 18h - 22h.

Un voyage romantique

chefs-d'oeuvre de la collection Rademakers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (F) et di. 15h (D/L).

« Par sa concentration sur les idéaux d'un temps révolu, l'exposition est avant tout une piqure de rappel. Pour se garder à l'esprit que, il y a plus d'une centaine d'années, le modernisme et l'industrialisation étaient tout sauf l'ultima ratio de l'humanité. » (lc)

Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.

Heimo Zobernig

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

« (...) a tout pour (dé)plaire à ses détracteurs. Son questionnement radical de l'abstraction peut aussi bien agacer qu'émerveiller. » (lc)

Mersch

Prendre le large

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de

Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Offres d'emploi

Le service de l'Education différenciée entend recruter pour une durée déterminée

des agents socio-éducatifs (m/f) (éducateurs, éducateurs gradués, pédagogues) et des agents des professions de santé

pour effectuer des remplacements au sein des écoles spécialisées et des équipes multiprofessionnelles de l'Education différenciée.

La maîtrise des trois langues administratives (allemand, français, luxembourgeois) est exigée.

Les candidatures avec pièces à l'appui sont à adresser au service de l'Education différenciée, 29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg pour le 26 août 2014 au plus tard.

EXPO

littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.*

Metz (F)

Formes simples

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Grandeurs figées

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

La Décennie : 1984 - 1999

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Christian Marclay : The Clock

installation vidéo d'une durée de 24 heures reprenant des milliers d'extraits puisés dans l'histoire du cinéma, studio du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Présentation exceptionnelle et gratuite en nocturne les 30.8 et 13.9. Lors de ces nocturnes, accès libre au studio à partir de la fermeture des galeries : ve. 18h à sa. 10h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h, visites guidées thématiques les ve. 14h, visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.

Bernard Plossu

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 14.9, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*



„Regards sans limites/Blicke ohne Grenzen“ nennt sich die großregionale Fotoausstellung die noch bis zum 7. September im Saarländischen Künstlerhaus zu sehen ist. Ausgestellt werden die Werke junger Fotografinnen die das „Stipendium zur Förderung junger Fotografie in der grenzüberschreitenden Großregion“ erhalten haben.

Armand Scholtes : Mise en intrigue

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

Niederanven

Artelux

oeuvres de Chiara Aime, Ana Gallego, Daluan Lestayo et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), *jusqu'au 20.9, lu. - ve. 9h - 17h, sa. 8h - 15h30.*

Saarbrücken (D)

Arbeit zeigen - Plastiken und Fotografien 1850-1950

116 Arbeiterskulpturen aus der Sammlung Werner Bibl, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15,

Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 21.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Blicke ohne Grenzen

Fotografien von Mike Bourscheid, Delphine Gainois, Guillaume Greff und Sylvie Guillaume, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 7.9., Di. - So. 10h - 18h.*

Sulzbach (D)

Max G. Grand-Montagne und Norbert Weber

NEW Skulpturen und Fotografien, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 24.8. bis zum 14.9., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

Katharina Rival & Anja Metzger

Illustrationen und Schmuckobjekte, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 21.8., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. + Feiertage 14h - 18h.*

Trier (D)

Ein Traum von Rom

Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), *bis zum 28.9., Di. - So. und Feiertage 10h - 17h.*

„Alles in allem ist die Ausstellung (...) für ein breites Publikum bestens geeignet. Die Exponate sind wirksam in Szene gesetzt und mit gut verständlichen Erklärungstexten versehen, die oft auch Sprachwitz zeigen.“ (Im)

Print(z)

Design des 20. Jahrhunderts und Digitalabdruck, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 18.9. durch die Galeriefenster zu betrachten. Am 19.9. geöffnet von 14h - 17h.*

Vianden

Lucia Helena et Nadine Kay : Colours

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 31.8, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)

25 Jahre deutsche Wiedervereinigung

Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

Ägypten: Götter. Menschen. Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.*

Voir article p. 8

Wiltz

2014 - approches ardennaises

sculptures monumentales de Werner Bitzigeio, Gérard Claude et Catherine Lhoir, autour du château et de l'hôtel de ville, *jusqu'au 21.9, en permanence.*



KINO | 15.08 - 19.08.



Le premier western de l'histoire de l'opéra : « La fanciulla del West », par Giacomo Puccini, sera à l'Utopolis, le 19 août dans le cadre des « Met Summer Encores ».

- xxxx = excellent
- xxx = bon
- xx = moyen
- x = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour vos réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
CinéBelval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

extra

La fanciulla del West
opéra de Giacomo Puccini.
Avec Deborah Voigt, Marcello Giordani et Lucio Gallo. 180'. En italien. Dans le cadre des Met Summer Encores.
Utopolis Belval, ma. 18h30.

A travers les aventures de Minnie, tombée amoureuse d'un bandit au grand coeur, Puccini offre à l'opéra son premier western, un théâtre des âmes au bout du monde.

und Jet Li. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Mo. 19h30.
Utopolis Kirchberg, Mo. 19h30.
Barney Ross, Lee Christmas und ihr Team stehen vor ihrer größten Herausforderung: Conrad Stonebanks, einstiger Mitgründer der Expendables, will der Truppe den Garaus machen. Barney betrachtet die aktuellen Pläne des Fieslings mit Argwohn.

programm

vorpremiere

The Expendables 3
USA 2014 von Patrick Hughes.
Mit Sylvester Stallone, Jason Statham

22 Jump Street
USA 2014 von Phil Lord und Christopher Miller. Mit Channing Tatum, Jonah Hill und Ice Cube. 109'. Ab 12.
Cinémaacher, Sa. 20h (dt. Fass.).
Le Paris, Fr. 20h30 (dt. Fass.).

KINO | 15.08 - 19.08.

Drive-In

D'Fifties

L 2013, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 90'. O.V., fr. Ë.T. Fir all Alter.

Square Mile Belval, Sa. 20h.

E witzegen a bëssege Mix vun de fofzeger Joren zu Lëtzebuerg.

Am Virprogramm gëtt de „Monsieur Hublot“ gewisen.

Escape from Planet Earth

USA 2013, Animationsfilm für Kinder von Callan Brunker. 89'. Dt. Fass.

Square Mile Belval, Fr. 20h.

Auf dem Planeten Baab ist der Astronaut Scorch Supernova ein Nationalheld, er wird von der blauen Bevölkerung bewundert. Als Meister der gewagten Rettungsaktion vollbringt Scorch oftmals die erstaunlichsten Kunststücke. Unterstützt wird er dabei von seinem sehr viel ruhigeren Bruder Gary, einem Nerd, der sich an alle Regeln hält und für die Mission Control der BASA-Basis arbeitet. Als die BASA-Chefin Lena die beiden Brüder über einen Hilferuf von einem notorisch gefährlichen Planeten informiert, schlägt Scorch alle Warnungen in den Wind und fliegt los.

Im Vorprogramm: „E Kado iwwer Facebook“.



„D'Fifties“, de virleschte Film vum Andy Bausch gëtt dëse Samsdeg, de 16. August am Autokino zu Belval a Präsenz vum Regisseur gewisen.

Fack Ju Göhte

D 2013 von Boran Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Karoline Herfurth und Paul Triller. 118'. O.-Ton. Ab 12.

Square Mile Belval, So. 20h.

Endlich kommt Zeki aus dem Gefängnis frei und kann sich mit dem bei einem Überfall erbeuteten Geld ein neues Leben aufbauen. Dummerweise hat seine Freundin das aber auf dem Gelände seiner ehemaligen Schule vergraben – und genau an der Stelle steht nun eine Turnhalle. Deshalb bewirbt Zeki sich

für die Stelle als Hausmeister. Durch eine Verwechslung wird er allerdings als neuer Aushilfslehrer eingestellt – und sieht sich nun mit chaotischen Schülern und seiner unsicheren Kollegin Lisi Schnabelstedt konfrontiert.

Im Vorprogramm: „La fameuse route“.

✖ Multikulti-Charme statt biederem Deutschunterricht. Wer nichts erwartet, kann sich aber getrost berieseln lassen. (avt)

Prabbeli, So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, So. 19h, Mo. 16h (dt. Fass.).

Sura, Sa. 20h30, Mo. 18h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 19h30, Sa. + Mo. 17h + 19h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 21h30, Sa. 21h45 (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), Fr., So. + Di. 21h30, Sa. + Mo. 16h30 + 21h30 (dt. Fass.).

Nachdem die Neu-Polizisten Schmidt und Jenko ihren ersten Fall erfolgreich lösen konnten, sollen sie erneut als verdeckte Ermittler zum Einsatz kommen, diesmal an einem örtlichen College. Schnell werden die beiden jedoch von ihrer eigentlichen Arbeit abgelenkt. Jenko finden Anschluss im Football-Team, während Schmidt sich in Kreisen der gehobenen Kunst zu bewegen beginnt. Diese Einflüsse lassen die beiden Cops allerdings auch an ihrer Partnerschaft zweifeln.

☒ Wer glaubt, dass das Niveau amerikanischer Komödien nicht tiefer als das der „American Pie“-Filmreihe fallen könnte, sollte sich diesen Film als soziologisches Experiment ansehen. Wer das nicht will, kann getrost zuhause bleiben. (lc)

Begin Again

USA 2014 von John Carney. Mit Keira Knightley, Mark Ruffalo und Adam Levine. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr., Sa. + Mo. 19h15, So. + Di. 21h30.

Die junge Musikerin Gretta sucht in New York ihr Glück. Während sie gerade daran arbeitet, ihre Musikkarriere in Gang zu bringen, verlässt sie allerdings ihr langjähriger Freund Dave für einen erfolversprechenden Solo-Vertrag bei einem großen Plattenlabel. Gretta trauert, bis sie schließlich von Dan entdeckt wird, einem in Verruf geratenen Plattenproduzenten. Zusammen arbeiten sie an einem Album, das sie an quirligen Orten der Großstadt aufnehmen anstatt im Studio.

Black Coal

RCH 2014 von Yinan Diao. Mit Fan Liao, Lun-mei Gwei und Yue-bing Wang. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 14h + 19h15, Sa. 21h15, So. + Di. 14h, Mo. 19h15.

1999 kommt es in einer Kleinstadt im Norden Chinas zu schrecklichen Leichenfunden. Bei der Festnahme der mutmaßlichen Mörder ereignet sich ein blutiger Zwischenfall: Zwei Polizisten sterben, einer wird schwer



dat anert abonnement
l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79
admin@woxx.lu

KINO | 15.08 - 19.08.



Nicht so ernst gemeint: Die „Guardians of the Galaxy“ versprechen Sci-Fi Popcorn-Kino vom Feinsten. Neu in den Kinos.

verletzt. Zhang Zili, der Überlebende wird vom Dienst suspendiert und arbeitet fortan als Wachmann in einer Fabrik. Fünf Jahre später geschehen wieder mysteriöse Morde. Mit Hilfe eines ehemaligen Kollegen beginnt Zhang auf eigene Faust Ermittlungen. Er entdeckt, dass alle Opfer in Beziehung zu einer jungen Frau standen, die in einer Reinigung arbeitet, Wu Zhizhen.

❌❌ A voir sans enthousiasme critique béat mais avec le véritable plaisir de la découverte. (ft)

Boyhood

USA 2014 von Richard Linklater.
Mit Patricia Arquette, Ellar Coltrane und Ethan Hawke. 165'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. - Di. 16h15, 18h30 + 21h15.

Das Leben des sechsjährigen Mason Jr. wird auf den Kopf gestellt, als seine Mutter Olivia mit ihm und seiner Schwester Samantha in ihre Heimat Texas zurückkehrt, um noch einmal das College zu besuchen. Dort bekommen die Kinder immerhin auch ihren Vater Mason Sr., der seit der Scheidung kaum für sie da gewesen ist, wieder öfter zu Gesicht. Mason Jr. muss sich mit seiner neuen Lebenssituation arrangieren. Doch die Männergeschichten von Olivia sorgen immer wieder für Probleme.
❌❌❌ Sans doute le projet le plus fou du cinéma de ces dernières décennies, le film vaut chaque minute de ses presque trois heures de longueur. (lc)

Dawn of the Planet of the Apes

USA 2014 von Mat Reeves.
Mit Gary Oldman, Keri Russell und Andy Serkis. 127'. Ab 12.

Ariston, Sa. + Mo. 21h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, So. 21h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. 21h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: Di. 20h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 20h (dt. Fass.).

Scala, 3D: So. 20h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Mo. 19h (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. + Di. 19h, Sa. + So. 16h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Fr. + Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. + So. 21h30, Sa. + Mo. 21h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr. + So. 16h30 + 19h, Sa. + Mo. 16h30, 19h + 21h30, Di. 17h, 19h + 21h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr., So. - Di. 19h30 + 22h, Sa. 19h + 21h30 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Fr., So. + Di. 19h30 + 22h, Sa. 17h, 19h30 + 22h, Mo. 17h + 22h (dt. Fass.).

Zehn Jahre sind vergangen, seit ein freigesetztes Virus den Großteil der Menschheit ausgerottet hat. Der übrig gebliebene Rest haust in Ruinen und lebt ein zurückgezogenes Leben im Untergrund. Eine Expedition in die Wälder, angeführt von Malcolm, trifft auf das von Caesar angeführte Affenvolk. Malcolm und Ellie erwirken ein Friedensabkommen mit Caesar, das jedoch von kurzer Dauer ist.

Fading Gigolo

USA 2014 von und mit John Turturro.
Mit Woody Allen und Sharon Stone. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Fr. + Sa. 18h30, So. - Di. 22h15.

Die mittellosen Freunde Fioravante und Murray haben eine geniale Geschäftsidee: Murray vermittelt seinen Kumpel an seine Hautärztin Dr. Parker, die zusammen mit ihrer Geliebten Selima einen flotten Dreier ausprobieren möchte. Um also ihren Buchladen vor dem finanziellen Ruin zu bewahren, tauchen beide als „Bongo“ und „Virgil“ in die Welt der Prostitution ab, wobei Murray für die Organisation der Treffen zuständig ist und Fioravante den feurigen Liebhaber gibt.

❌ La quatrième occasion pour Turturro de se retrouver à la fois devant et derrière la caméra n'a malheureusement pas complètement réussi. (lc)

Guardians of the Galaxy

NEW USA 2014 Animationsfilm von James Gunn. Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. - So. + Di. 16h30, 19h15 + 22h, Mo. 16h30, 19h + 22h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), ve. - lu. 14h15 + 16h45, ma. 14h + 16h45 (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, 3D:

Fr. - Di. 14h30, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h, Mo. + Di. auch 12h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.), ve. - ma. 14h30 + 17h, sa. aussi 24h, lu. + ma. aussi 12h (v. fr.).

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie und nennt sich hochtrabend Star-Lord. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im

Schlamassel, wird er das Opfer einer unerbittlichen Kopfgeldjagd.

How to Train Your Dragon 2

USA 2014, Animationsfilm von Dean DeBlois. 102'. Ab 6.

Ariston, Fr. + So. 17h, Di. 19h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. + So. 17h, Mo. 19h, Di. 16h (dt. Fass.).

Cinémaacher, 3D: So. 16h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: So. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Fr. + Mo. 16h, Sa., So. + Di. 14h (dt. Fass.).

Sura, 3D: Sa. 16h (dt. Fass.).

Utopia, ve. - ma. 14h15 (v. fr.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h + 16h30 (dt. Fass.), ve. - ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h + 16h30 (dt. Fass.), 3D: Fr., So. + Di. 14h15 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.).

Die Wikinger auf der Insel Berk haben sich mit den wilden Drachen, die einst die Dörfer unsicher machten, angefreundet. Hicks, der von seinem Vater in die Rolle des neuen Häuptlings gedrängt wird, erforscht auf Erkundungsflügen die weite Welt - natürlich auf dem Rücken von Drache Ohnezahn.

La chambre bleue

F 2014 de et avec Mathieu Amalric.
Avec Serge Bozon, Léa Drucker et Laurent Poitrenaux. 76'. V.o. A partir de 12 ans.

Kinosch, lu. 20h.

Un homme et une femme s'aiment en secret dans une chambre, se désirent, se veulent, se mordent même. Puis s'échangent quelques mots anodins après l'amour. Du moins l'homme semble le croire. Car aujourd'hui arrêté, face aux questions des gendarmes et du juge d'instruction, Julien cherche les mots.

❌❌❌ Ce cinquième long métrage tout en nuances de Mathieu Amalric confirme le talent du comédien-réalisateur et réconcilie avec un cinéma français qui se repose trop souvent sur ses lauriers à coups de comédies interchangeables et de récits nombrilistes. (ft)

Les vacances du Petit Nicolas

F 2014 de Laurent Tirard. Avec Valérie Lemercier, Kad Merad et Francis Perrin. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

FILMKRITIK

KINO | 15.08 - 19.08.



Besson démontre que même la connaissance ultime n'empêche pas de faire un film bof.

LUC BESSON

L'être et le néant

Esther Fernandes Villela

« **Lucy** » est la toute dernière production du plus américain des réalisateurs français, Luc Besson. Bien des fans de films d'action ont dû prendre la nouvelle avec enthousiasme, mais encore faut-il ne pas se réjouir trop vite.

Tout comme l'habit ne fait pas le moine, le nom ne fait pas l'oeuvre. Ce n'est pas parce que Besson peut se permettre de faire travailler de très grands acteurs, comme Morgan Freeman ou encore la coqueluche d'Hollywood, Scarlett Johansson, que le succès est forcément à la clé. Stratégie commerciale ou besoin crucial d'une interprétation de haute qualité, le dernier Besson est loin d'être convaincant.

« **Lucy** » raconte l'histoire d'une jeune étudiante en voyage à Taiwan - qui se voit bien malgré elle transformée en mule pour un cartel de la drogue. La nouvelle drogue de synthèse qu'elle transporte se répand dans son organisme et lui permet d'accéder à cent pour cent de ses capacités cérébrales. Ceci va altérer sa perception du monde tout en lui procurant des superpouvoirs.

Cet accès à la connaissance et à la compréhension ultimes est un des fantasmes les plus récurrents chez l'humain ; déjà Goethe avait basé son « **Faust** » sur cette quête, pour dire à

quel point cette idée est entrée dans les thèmes classiques des arts. Et puis, en 2011, Neil Burger avait sorti « **Limitless** », qui raconte une histoire similaire.

Pourtant le concept de Besson se veut plus complexe. Une réflexion sur la perception sert de base au film, une sorte de jeu sur l'infiniment petit et l'infiniment grand qui se devine en filigrane. Si l'idée se veut ambitieuse et presque métaphysique, elle reste pourtant très matérielle. Besson a eu une bonne intuition mais la mise en oeuvre demeure bien maladroite. L'évolution de Lucy laisse sceptique ; son personnage manque cruellement de cohérence. Mademoiselle Tout-le-monde devient d'une seconde à l'autre une machine à tuer dépourvue de toute émotion. Certes, elle se transforme en intelligence pure, mais cela ne l'empêche pas d'appeler sa mère pour lui dire qu'elle l'aime, parce qu'elle a compris qu'elle va mourir...

Il faut avouer que tout n'est pas à jeter : la performance des acteurs vient, quand le scénario lui en laisse la possibilité, sauver le long métrage. Le rôle accordé à Morgan Freeman est pourtant trop réduit et ne fait pas avancer l'intrigue ; il ne sert qu'à représenter l'aspect scientifique du phantasme, et encore seulement le côté bienveillant. Son personnage manque de profondeur, tout comme

les autres qui ne s'étonnent pas plus que cela des pouvoirs surnaturels de Lucy. Le déroulement de l'action est trop rapide pour laisser place à un quelconque développement cohérent.

Si, dans l'ensemble, le scénario est un désastre, le long métrage, en qualité d'image, est assez bien conçu. Les effets spéciaux sont irréprochables et il faut remarquer que les images de synthèse sont très travaillées. Elles représentent ce que personne ne peut imaginer ou ressentir - d'où leur caractère abstrait. On pourrait leur reprocher leur inefficacité, mais il ne faut pas juger trop vite, car toute mise en image de l'irreprésentable est valable.

Dans l'ensemble, « **Lucy** » est un projet difficile. Besson voudrait s'attarder sur l'opposition entre l'émotion et la connaissance, le tout et le rien, mais il voudrait surtout nous faire réfléchir sur la vie, ses origines, son sens. Il voudrait nous faire prendre conscience de notre insignifiance tout comme de notre suprématie. Le plus intéressant à observer dans ce film fondé sur des paradoxes est certainement que, si l'on regarde « **Lucy** » sans réfléchir, il passe pour un long métrage distrayant. Très ambitieux, il faut le reconnaître, Luc Besson aurait peut-être mieux fait de gamberger encore dix ans sur ce projet.

Dans les cinémas.

Utopolis Kirchberg, ve., di. + ma. 14h + 16h30, sa. + lu. 14h.

Le petit Nicolas et sa famille prennent la route en direction de la mer. Sur la plage, Nicolas se fait vite de nouveaux copains : Blaise, qui n'est pas en vacances parce qu'il vit ici, Fructueux, qui aime tout, même le poisson, Djodjo, qui ne parle pas comme eux parce qu'il est anglais, Crépin, qui pleure tout le temps, et Côme, qui veut toujours avoir raison. Mais Nicolas fait aussi la connaissance d'Isabelle, à qui il croit que ses parents veulent le marier de force. Les quiproquos s'accumulent, et les bêtises commencent.

Love Punch

F 2014 von Joel Hopkins.

Mit Emma Thompson, Pierce Brosnan und Timothy Spall. 94'. O-Ton engl., fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Sa. + Mo. 14h.

Richard und Kate Jones sind ein geschiedenes Paar, das nach dem Verkauf von Richards Unternehmen kurz davor steht, alles zu verlieren. Denn an seinem letzten Arbeitstag muss Richard feststellen, dass die Firmenübernahme keineswegs wie geplant abläuft: Er ist beim Verkauf einem Betrüger aufgesessen und von einem Tag auf den anderen pleite. Auch Richards Rentenrücklagen gehen mit seiner Firma unter. Um den unlauteren Geschäftsmann aufzuspüren, der für den Deal verantwortlich ist, tut sich Richard mit seiner Exfrau zusammen.

⌘ Recht schludrig aufbereitete zeitgenössische Screwball-Komödie mit vorhersehbaren Pointen, die das Publikum allenfalls zum Kichern bringen. (cat)

Lucy

F 2014 von Luc Besson. Avec Scarlett Johansson, Analeigh Tipton und Morgan Freeman. 89'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Fr., So. + Di. 21h, Sa. + Mo. 19h.

Ciné Waasserhaus, Fr. + So. 19h, Sa. + Mo. 21h, Di. 20h30.

Cinémaacher, Mo. 19h.

Le Paris, So. 20h30.

Orion, Sa. 20h.

Prabbeli, Fr. 20h.

Starlight, Fr. - So. 19h, Mo. 16h + 21h, Di. 16h.

Sura, Fr. 18h15 + Di. 20h30.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 19h30 + 22h, Sa. + Mo. 14h30, 19h30 + 22h.

KINO | 15.08 - 19.08.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di.
14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch
24h, Mo. + Di. auch 12h.

Nach einer durchfeierten Nacht bemerkt Lucy beim Aufwachen eine frisch genähte Schnittwunde an ihrem Bauch. Bald erfährt sie, dass ihr ein Paket mit geheimnisvollen Rauschmitteln eingesetzt wurde - das sie nun für Gangster transportieren soll. Doch der Kurierdienst schlägt fehl, die Droge gerät in Lucys Blutbahn. Wie durch ein Wunder kommt sie dabei nicht ums Leben und entwickelt stattdessen ungeahnte Kräfte.
Voir article ci-contre.

Maestro
F 2014 de Léa Fazer. Avec Pio Marmai, Michael Lonsdale et Déborah François. 85'. V.o. A partir de 6 ans.
Utopia, ve. + di. 16h15, lu. 19h15, ma. 16h15 + 19h15.

Henri, un jeune acteur qui rêve de jouer dans « Fast & Furious », se retrouve engagé dans le film de Cédric Rovère, monstre sacré du cinéma d'auteur. Les conditions du tournage ne sont pas tout à fait celles auxquelles il s'attendait... mais le charme de sa partenaire et la bienveillance du maître vont faire naître en lui des sentiments jusqu'alors inconnus. Et Rovère, conquis par la jeunesse et la fantaisie d'Henri, vivra ce tournage comme un cadeau inattendu.

Magic in the Moonlight
USA 2014 von Woody Allen.
Mit Colin Firth, Emma Stone und Marcia Gay Harden. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.
Utopia, Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h30 + 21h30.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 21h30.
Der angesehene Illusionist Stanley wird in den 1920er Jahren an die Côte d'Azur beordert, um dort einen Schwindel aufzudecken: An der französischen Mittelmeerküste treibt die vermeintliche Wahrsagerin Sophie ihr Unwesen und zieht mit ihren Prophezeiungen den Reichen und Schönen das Geld aus den prallgefüllten Taschen. Um den mysteriösen Fall zu lösen, muss sich der englische Gentleman in das ausschweifende Leben der dekadenten Oberschicht stürzen.
⌘⌘ Sorgfältig durchkomponierte romantische Komödie, die in trügerischer Figurenkonstellation, Wortwitz und dem Clou am Ende fast schon an die Dramen Shakespeares erinnert. (avt)

Maps to the Stars
USA 2014 von David Cronenberg.
Mit John Cusack, Robert Pattinson und Julianne Moore. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.
Utopia, Fr. + Di. 21h30, Sa. 16h15 + 19h, So. 19h, Mo. 16h15 + 21h30.

Der 13-jährige Kinderstar Benjie Weiss lebt mit seiner Familie in Hollywood. Während seine Mutter Christina ihn tatkräftig bei seiner Karriere

unterstützt, arbeitet Vater Stafford als Psychoanalytiker. Seine neueste Patientin Havana ist Schauspielerin und wird vom Geist ihrer Mutter heimgesucht. Das vierte Mitglieder der Familie ist Agatha, die erst vor kurzem wegen kriminellem Brandstiftungstrieb aus einer Heilanstalt entlassen wurde.
⌘⌘ Dans son dernier film, David Cronenberg célèbre une approche aussi psychédélique que brutale de la vacuité hollywoodienne, une machine à rêver devenue cauchemardesque. Et réussit un film qu'on n'est pas près d'oublier. Ames sensibles s'abstenir tout de même.

My Sweet Pepper Land
F/D/T 2014 von Hiner Saleem.
Mit Golshifteh Farahani, Korkmaz Arslan und Suat Usta. 94'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.
Utopia, So. 21h15.

Baran, ein kurdischer Held aus dem Unabhängigkeitskrieg, ist Sheriff in der Hauptstadt Erbil. Aber nun, in Friedenszeiten, fühlt er sich nutzlos und lässt sich in einem kleinen Dorf stationieren, nahe den Grenzen zu Irak, Iran und der Türkei. Das Gebiet ist gesetzlos, gezeichnet vom Handel mit Drogen, Alkohol und illegalen Medikamenten - beherrscht wird es vom korrupten Aziz Aga. Baran denkt jedoch nicht daran, sich dem Herrscher zu beugen. Stattdessen tut er sich mit Govend zusammen, der Lehrerin des Dorfes, die von den Bewohnern abgelehnt wird

Oculus
USA 2013 von Mike Flanagan.
Mit Karen Gillan, Brenton Thwaites und Katee Sackhoff. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.
Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Mo. 21h30, Sa. 24h.

Vor zehn Jahren hat eine Tragödie die Russell-Familie zutiefst erschüttert: Tim der Sohn der Familie, wurde für den brutalen Mord an seiner Mutter und seinem Vater verurteilt und ließ seine Schwester Kaylie allein zurück. Nun ist Tim Anfang 20 und wird aus dem Gefängnis entlassen. Er versucht, irgendwie wieder im Leben klarzukommen, jedoch wird Kaylie immer noch von den Erinnerungen an die grausige Nacht, in der ihre Eltern gestorben sind, heimgesucht.

Palo Alto
NEW *USA 2014 von Gia Coppola.*
Mit James Franco, Emma Roberts und Nat Wolf. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. 17h, Sa. 21h + 24h, So. + Di. 19h15.
In der kalifornischen Kleinstadt Palo Alto kreuzen sich die Wege mehrerer Schüler eine Highschool: Die schüchterne April verliebt sich zum Missfallen der Mitspielerinnen in ihren Fußballtrainer Mr. B, dessen Kind die Schülerin auch öfters als Babysitter betreut. Gleichzeitig ist der introvertierte Kiffer Teddy in April verliebt, schafft es aber nicht, ihr seine Zuneigung zu gestehen. Teddys bester Freund Fred versucht derweil, der gutbürgerlichen Routine seines Elternhauses zu entkommen.

Nach der Tochter und dem Sohn, nun auch noch die Enkelin des Starregisseurs ... Gia Coppolas Regiedebut „Palo Alto“ fokussiert sich auf das Leben von Highschool-SchülerInnen. Neu im Utoplis.



Planes: Fire & Rescue
USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Roberts Gannaway. 83'.
Ariston, Fr. + So. 15h + 19h, Sa., Mo. + Di. 17h (dt. Fass.).
Ciné Waasserhaus, Fr. + So. 15h, Sa. 17h + 19h, Mo. 17h, Di. 14h (dt. Fass.).
Cinémaacher, 3D: Sa. 14h (dt. Fass.).
Prabbeli, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).
Scala, 3D: So. 17h (dt. Fass.).
Starlight, 3D: Sa. 16h30, So. + Mo. 14h (dt. Fass.).
Sura, 3D: So. + Di. 16h (dt. Fass.).
Utopolis Belval, Fr. - So. 14h30, 17h + 19h, Mo. 14h30 + 17h, Di. 14h30 + 16h30 (dt. Fass.), ve. - ma. 14h30 (v. fr.).
Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h30 + 17h, Mo. + Di

KINO | 15.08 - 19.08.

auch 12h (dt. Fass.),
ve., di. + ma. 14h30 + 17h,
sa. 14h30 + 16h45, lu. 17h (v. fr.).

Dusty ist ein Flugrennstar auf dem Höhepunkt seiner Karriere. Doch als er erfährt, dass sein Motor beschädigt ist und der Defekt dazu führen könnte, dass er nie wieder Rennen fliegen kann, geht er zur fliegenden Feuerwehr. Dusty arbeitet von nun an mit dem erfahrenen Rettungshubschrauber Blade Ranger und dessen furchtlosem Team zusammen. Gemeinsam versuchen sie, einen massiven Waldbrand zu löschen.

Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. A partir de 6 ans.

Orion, ma. 20h.

Starlight, ve. + ma. 21h15, sa. 19h.

Utopolis Kirchberg, ve., sa., lu. + ma. 19h, di. 17h + 19h.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

XX Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se

moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

Rico, Oskar und die Tieferschatten

D 2014, Kinderfilm von Neele Leana Vollmar. Mit Karoline Herfurth, Juri Winkler und Anton Petzold. 96'. O.-Ton.

Ariston, Sa. 15h15.

Cinémaacher, Sa. 16h30.

Prabbeli, Sa. 14h30.

Scala, So. 14h30.

Starlight, Fr. + Di. 14h.

Sura, Fr. + Mo. 16h.

Utopia, Fr. - Di. 14h15.

Rico, selbsterklärtes tiefbegabtes Kind, trifft beim Sammeln von Fundstücken vor seinem Haus den kleinen Oskar. Der hochbegabte Junge, der zur Sicherheit immer einen Helm trägt, wird bald zum neuen Freund von Rico. Dessen Mutter muss zu ihrem schwerkranken Bruder fahren und Rico schweren Herzens alleine lassen. Darüber ist der gar nicht traurig, sondern freut sich auf das vereinbarte Treffen mit Oskar. Doch der taucht nicht auf.

Saphirblau

NEW D 2014 von Felix Fuchssteiner und Katharina Schöde. Mit Maria Ehrich, Jannis Niewöhner und Peter Simonischek. 116'. O.-Ton. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h, 16h30 + 19h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h, 16h30 + 19h, Mo. + Di. auch 12h.

Gwendolyn Shepherd hat noch immer Schwierigkeiten, sich im 18. Jahrhundert zurechtzufinden. Dabei gibt es allen Grund, rasch die damaligen Umgangsformen zu lernen. Auf einer Soiree will sie zusammen mit ihrem Freund Gideon Kontakt zum Grafen von Saint Germain aufnehmen. Der ist einer der zwölf Zeitreisenden, dessen Blut in den geheimen Chronographen eingelesen werden muss. Doch der Adlige entpuppt sich als fieser Bösewicht und nimmt beide kurzerhand gefangen. Allerdings ist das nicht das einzige Problem des Pärchens.

Sex Tape

USA 2014 von Jake Kasdan. Mit Cameron Diaz, Jason Segel und Rob Corddry. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Di. 20h.

Le Paris, Mo. 20h30.

Orion, Fr. 20h.

Prabbeli, Fr. 18h, So. 20h.

Scala, Sa. 20h.

Starlight, Fr. 16h, Sa. + Mo. 21h, So. 16h30 + 21h, Mo. 19h.

Sura, Sa., So. + Di. 18h15.

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 14h15, 19h30 + 22h, Sa. + Mo. 19h30 + 22h.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 16h30, 19h + 21h30, Sa. + Mo. 14h15, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h, Mo. + Di. auch 12h.

Was anfangs nach der nie enden wollenden Romanze aussieht, verkommt nach einigen Jahren schnell zur pflichtbewussten Routine: So

ergeht es auch Annie und Jay, bei denen nach zehn Jahren Ehe und zwei Kindern kein Feuer mehr im Bett aufkommen will. Um dem Ganzen wieder etwas Schwung zu verleihen, entscheidet sich das Paar für eine unkonventionelle Methode.

The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared

S 2013 von Felix Herngren. Mit Robert Gustafsson, Iwar Wiklander und David Wiberg. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Orion, So. 20h.

Scala, Mo. 20h.

Starlight, Fr. 21h, Di. 19h.

An seinem 100. Geburtstag beschließt der Senior Allan Karlson, der sich immer noch bester Gesundheit erfreut, der Ödnis des Altenheims zu entfliehen und klettert kurzerhand aus dem Fenster. Es folgt eine Reihe unerwarteter Ereignisse, die ihn auf eine lange Reise führen. Für Allan ist all dies jedoch nichts wirklich Außergewöhnliches, denn es stellt sich heraus, dass er an einem Großteil der bedeutendsten Ereignisse des 20. Jahrhunderts beteiligt war - mal mehr und mal weniger direkt.

The Double

NEW USA 2013 von Richard Ayoade. Mit Jesse Eisenberg, Mia Wasikowska und Wallace Shawn. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. - So. 16h30 + 19h15, Mo. + Di. 16h30 + 21h45.

Simon ist ein Durchschnittstyp, aber er selbst findet das okay. Er geht jeden Tag mehr oder weniger pünktlich zu seiner Arbeit, die schon seit Jahren mit keinen echten Überraschungen aufwarten konnte - bis der neue Kollege James eintrifft. Simon ist zuerst fassungslos, dass niemand zu sehen scheint, wie sehr sich James und er gleichen, ärgert sich bald jedoch noch viel mehr darüber, wie viel beliebter James bei den anderen Mitarbeitern ist.

The Fault in Our Stars

USA 2014 von Josh Boone. Mit Shailene Woodley, Ansel Elgort und Willem Dafoe. 125'. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Mo. 12h, Di. 12h + 16h30 (dt. Fass.).

Die 16-jährige Hazel leidet an Schilddrüsenkrebs, der in ihre Lunge übergegangen ist und sie dazu zwingt, einen Sauerstofftank zum Atmen mit sich herumzutragen. In einer Therapiegruppe für jugendliche

Nach Vampiren und Werwölfen sicher eine willkommene Abwechslung: „Saphirblau“ - oder Zeitreisen für Teenies. Neu im Utopolis Belval und Kirchberg



KINO | 15.08. - 19.08.



Verliebt, verlobt ... naja, den Rest kennt man. „Walking on Sunshine“ bietet die alte Story, und unterlegt sie mit den Hits der 1980er Jahre. Neu im Utopolis Kirchberg.

Krebspatienten lernt sie Augustus kennen, dem in Folge eines Tumors ein Bein amputiert werden musste. Die beiden verlieben sich und schmieden einen kühnen Plan. Sie wollen nach Amsterdam reisen, um dort Hazels Lieblingsautor Peter Van Houten zu treffen.

The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson.
Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.
Utopia, Sa. 21h30.

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

☒☒☒ Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

The Keeper of Lost Causes

DK/D/S 2013 von Mikkel Nørgaard.
Mit Nikolaj Lie Kaas, Fares Fares und Sonja Richter. 97'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 16.
Utopia, Fr. + So. 21h30, Di. 19h15.

Carl Mørck ist seit 25 Jahren Vizekriminalkommissar bei der Mordkommission Kopenhagen. Bei einem besonders heiklen Einsatz gerät sein Team in einen Hinterhalt, ein Kollege wird getötet und ein anderer schwer verletzt. Mørck selbst kommt äußerlich fast unbeschadet davon, erleidet allerdings ein Trauma. Erst zwei Monate später kehrt er in den Dienst zurück. Er wird in ein Kellerbüro abgeschoben und mit

dem Aufbau des Sonderdezernats Q beauftragt, das alte unaufgeklärte Fälle unauffällig zum Abschluss bringen soll. Dazu bekommt er mit Hafez el-Assad einen neuen Assistenten. Die beiden lassen es ruhig angehen, bis Mørck auf die Akte der seit Jahren vermissten Politikerin Merete Lynggaard stößt. *Voir filmtipp p. 18*

The Purge: Anarchy

USA 2014 mit James DeMonaco.
Mit Frank Grillo, Michael K. Williams und Zach Gilford. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr., So. + Mo. 21h45.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. - Di.
22h15, Sa. 22h.

Einmal im Jahr findet die „Säuberung“ statt. Jedem ist es innerhalb eines Zeitfensters von zwölf Stunden erlaubt, jegliche Straftaten zu begehen – niemand muss Bestrafung fürchten. Während einige Bürger mit hochentwickelten Sicherheitssystemen in ihren Häusern ausharren und ihre Familien beschützen, gehen andere auf die Jagd. Aber auch das ist nicht ungefährlich, denn die Straßen gleichen einem Kriegsgebiet.

Tinkerbell and the Fairy Pirate

USA 2014, Animationsfilm für Kinder von Peggy Holmes. 76'. Dt. Fass. Für alle.

Ariston, Mo. 15h30.

Cinémaacher, So. 14h.

Le Paris, So. 16h.

Orion, So. 17h.

Scala, Sa. 14h30.

Starlight, Fr., Sa. + Mo. 14h.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

22 Jump Street
Dawn of the Planet of the Apes
Lucy
Sex Tape
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Under the Skin

DIEKIRCH / SCALA

Dawn of the Planet of the Apes
How to Train Your Dragon 2
Planes: Fire & Rescue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Sex Tape
The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared
Tinkerbell and the Fairy Pirate

DUDELANGE / STARLIGHT

22 Jump Street
Dawn of the Planet of the Apes
How to Train Your Dragon 2
Lucy
Planes: Fire & Rescue
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Sex Tape
The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Under the Skin

ECHTERNACH / SURA

22 Jump Street
Dawn of the Planet of the Apes
How to Train Your Dragon 2
Lucy
Planes: Fire & Rescue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Sex Tape
Transformers: Age of Extinction

ESCH / ARISTON

Dawn of the Planet of the Apes
How to Train Your Dragon 2
Lucy
Planes: Fire & Rescue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Tinkerbell and the Fairy Pirate

ESCH / KINOSCH

La chambre bleue
Wakolda

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

22 Jump Street
How to Train Your Dragon 2
Lucy
Planes: Fire & Rescue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Sex Tape
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Under the Skin

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Dawn of the Planet of the Apes
How to Train Your Dragon 2
Lucy
Planes: Fire & Rescue

TROISVIERGES / ORION

Lucy
Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?
Sex Tape
The 100-Year Old Man Who Climbed Out the Window and Disappeared
Tinkerbell and the Fairy Pirate
Under the Skin

WILTZ / PRABELLI

22 Jump Street
Dawn of the Planet of the Apes
How to Train Your Dragon 2
Lucy
Planes: Fire & Rescue
Rico, Oskar und die Tieferschatten
Sex Tape

KINO | 15.08 - 19.08.



Un western triste en Anatolie : après avoir reçu de nombreux prix internationaux, « Winter Sleep » débarque enfin sur nos écrans. Nouveau à l'Utopia.

Utopia, Fr. - Di. 14h.

Die Fee Zarina entwendet den wichtigsten Feenstaub aus dem Tal der Feen und übergibt diesen an den gefährlichen Skull Rock Piraten und verbündet sich mit diesem aus einem Missverständnis heraus. Tinkerbelle und ihre Freundinnen machen sich nun auf in ihr größtes Abenteuer um den Feenstaub wieder an seinen richtigen Platz zu bringen.

Transformers: Age of Extinction

USA 2014 von Ehren Kruger. Mit Mark Wahlberg, Nicola Peltz und Jack Reynor. 157'. Ab 12.

Sura, 3D: So. 20h30 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 16h15 + 21h30, Sa. + Mo. 21h30 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, 3D:

Fr., So. - Di. 19h, Sa. 18h45 (O.-Ton, fr. + dt. Ut.), Mo. 13h45 (dt. Fass.).

Fünf Jahre nach der großen Schlacht von Chicago soll eine geheime Regierungseinheit um Harold Attinger sämtliche auf der Erde verbliebenen Decepticons aufspüren und zerstören. Attinger sieht das Problem aber nicht nur in den Decepticons, sondern in den Transformers im Allgemeinen und beschließt, auch Jagd auf die friedlichen und hilfsbereiten Autobots zu machen. Andernorts stößt der neugierige Autoschrauber und Erfinder Cade Yeager bei seiner Suche nach Ersatzteilen auf niemand geringeren als Optimus Prime.

Under the Skin

GB/USA/CH 2014 von Jonathan Glazer. Mit Scarlett Johansson, Jeremy McWilliams und Lynsey Taylor Mackay. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Fr. 20h.

Le Paris, Sa. 20h30.

Orion, Mo. 20h.

Starlight, Sa. + So. 21h, Mo. 21h15.

Eine außerirdische Lebensform kommt auf die Erde und nimmt das Aussehen einer jungen, verführerischen Frau an, die sich fortan Laura nennt. Laura ist aus einem bestimmten Grund auf der Erde: Menschenfleisch gilt auf ihrem Heimatplaneten als Delikatesse und sie soll für Nachschub sorgen.

*** Auch wenn in Jonathan Glazers Verfilmung von der Ironie der Roman-Vorlage nichts mehr zu bemerken ist, bleibt sie doch ein ästhetisches Glanzstück. (lc)

Wakolda

F/RA/E 2013 de Lucia Puenzo. Avec Natalia Oreiro, Diego Peretti et Alex Brendemühl. 93'. V.o., s.-t. fr. A partir de 12 ans.

Kinosch, ma. 20h.

Patagonie, 1960. Un médecin allemand rencontre une famille argentine sur la longue route qui mène à Bariloche où Eva, Enzo et leurs trois enfants s'apprentent à ouvrir un hôtel. Sans connaître sa véritable identité, ils l'acceptent comme leur premier client. Ils sont peu à peu séduits par le charisme de cet homme, l'élégance de ses manières, son savoir et son

argent, jusqu'à ce qu'ils comprennent qu'ils vivent avec l'un des plus grands criminels de tous les temps.

Walking on Sunshine

NEW UK 2014 von Max Giwa und Dania Pasquini. Mit Annabel Scholey, Giulio Berruti und Hannah Arterton. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. - Di. 14h30, 19h30 + 22h, Sa. 14h30, 19h30, 21h45 + 24h.

Die umtriebige Engländerin Maddie verliebt sich im Italien-Urlaub bis über beide Ohren in Raf und beschließt, ihn ohne Umweg zu heiraten. Zur Hochzeit ist auch ihre Schwester Taylor eingeladen. Was Maddie nicht weiß: Taylor hatte vor drei Jahren selbst eine Affäre mit Raf und hängt nach wie vor an ihm. Dann steht plötzlich auch noch Maddies Ex-Freund auf der Matte und setzt alles daran, die Hochzeit zu verhindern und Maddie zurückzuerobieren.

Kis uykusu

NEW (Winter Sleep) T/F/D 2014 von Nuri Bilge Ceylan. Mit Haluk Bilginer, Melisa Sözen und Demet Akbag. 196'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. + Sa. 15h45 + 20h30, So. - Di. 15h45 + 18h45.

Der pensionierte Schauspieler Aydin betreibt ein kleines Hotel in der Einsamkeit Zentralanatoliens. Hier lebt er gemeinsam mit seiner Frau, von der er sich emotional komplett distanziert hat, und seiner Schwester. In der Stille gibt es viel Zeit zum Nachdenken, was unter den Beteiligten zu Konflikten führt ...

FILMTIPP

The Keeper of Lost Causes

Un flic torturé par son passé, un coéquipier improbable, une affaire bâclée qui ressort des tiroirs, un tueur en quête de vengeance à vous passer l'envie de voyager en Scandinavie pour les années à venir... du déjà-vu certes, mais Mikkel Nørgaard transcende les clichés dans ce polar nordique de très bonne facture.

A l'Utopia

Florent Toniello



CINEMATHEQUE 15.08. - 23.08.

cinémathèque

LUXEMBOURG

Die freudlose Gasse

D 1925, Stummfilm von Georg Wilhelm Pabst. Mit Greta Garbo, Asta Nielsen und Valeska Gert. 110'. Engl. und dt. Zwischentitel

Lun, 18.8., 20h30.

Einer der großen Klassiker des deutschen Stummfilms, der einzige Film, der die beiden Stummfilm-Stars Asta Nielsen und Greta Garbo zusammen gedreht haben: „Die freudlose Gasse“ thematisiert die Inflationszeit der 20er Jahre und ist eines der durch die Zensur am meisten verstümmelten Werke der Filmgeschichte.

Kauas pilvet karkaavat

(Au loin s'en vont les nuages) FIN 1996 d'Aki Kaurismäki. Avec Kati Outinen, Kari Väänänen et Elina Salo. 96'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 19.8., 20h30.

Ilona et son mari, respectivement maître d'hôtel et conducteur de tramway, mènent une vie tranquille

en compagnie de leur chien. Jusqu'au jour où Ilona perd son travail, quelque temps après le licenciement de son mari.

Frankie and Johnny

USA 1991 de Gary Marshall. Avec Al Pacino, Michelle Pfeiffer et Hector Elizondo. 104'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 20.8., 20h30.

Histoire d'amour moderne où lui travaille dans un restaurant grec après un bref séjour en prison et elle, serveuse dans le même restaurant, refuse toute relation sentimentale...

Léon

F 1994 de Luc Besson. Avec Jean Reno, Gary Oldman et Natalie Portman. 105'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 21.8., 20h30.

Mathilda, 12 ans, fille d'un dealer sadique et à moitié fou, qui massacre toute la famille, se réfugie chez Léon, un des meilleurs tueurs de New York. Malgré sa sauvagerie, ce dernier accepte de la protéger et de lui apprendre son métier de tueur.



L'humour pète-sec d'Aki Kaurismäki - mêlé au drame social - se dévoile dans « Kauas pilvet karkaavat », ce mardi à la Cinémathèque.

Open Air Cinéma @ cour des Capucins

Les vacances de Monsieur Hulot

F 1953 de et avec Jacques Tati. Avec Nathalie Pascaud, Michelle Rolle et Louis Perrault. 87'. V.o. A partir de 6 ans.

Ven, 15.8., 21h30.

Monsieur Hulot, le personnage aux gaucheries si sympathiques imaginé et joué par Jacques Tati, va

en vacances à la plage. D'une situation farfelue à l'autre - notamment une leçon de tennis inoubliable.

Close Encounters of the Third Kind

USA 1977 de Steven Spielberg. Avec Richard Dreyfuss, François Truffaut et Teri Garr. 135'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 16.8., 21h30.

Des manifestations troublantes se multiplient à travers le monde, annonçant la venue imminente d'extra-terrestres : au Nouveau-Mexique, une dizaine d'avions militaires, portés disparus au cours de la Seconde Guerre mondiale, sont retrouvés.

Blow Up

UK/I 1967 de Michelangelo Antonioni. Avec David Hemmings, Vanessa Redgrave et Sarah Miles. 112'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 22.8., 21h30.

Un photographe de mode prend dans un parc la photo d'un couple pour illustrer un livre. Mais il croit voir dans un coin du tirage quelque chose d'horrible. Il agrandit son cliché encore et encore, et au fur et à mesure il lui semble découvrir qu'un meurtre a été commis.

The Truman Show

USA 1998 von Peter Weir. Mit Jim Carrey, Laura Linney und Natasha McElhone. 103'. O.-Ton, fr. Ut. Sam, 23.8., 21h30.

Truman Burbank découvre un jour à son grand étonnement, que son quotidien est le sujet d'une émission de télévision non-stop. Sa femme et son employeur à la télévision sont en fait des acteurs. Il décide de quitter la ville, pour aller à la recherche de sa véritable vie.

